

Så blev det forår, og der er liv i haven. Løg med mere, som er under jorden, spirer, og væksten kommer op. I haver rundt omkring har der længe været liv af juleroser og påskeklodder. Nu også påskeliljer og tulipaner og meget andet, og solskinsdage får folk ud at rode i deres bed.

Men bed er også noget andet. "Bed, og der skal gives jer". Hvordan har vi det med det? Ja, nogle gange kan man undre sig. Man synes, man får noget, uden man har bedt om det. Andre gange kan man ikke forstå, at man ikke får det, man har bedt om i årevis.

En har en gang sagt, at bønner er en kristens åndedræt. Det er et meget godt billede. Samtidig må jeg så indrømme, at mit bønsliv indimellem trænger til kunstigt åndedræt.

Måske skal jeg gå til lægen – den læge, der altid har tid, ham, som også var havemanden. Godt nok ved man ikke helt, hvad han vil gøre, men han vil det bedste for sin næste, og man kan være tryk ved ham.

Mon ikke han vil ordinere mig mere end en enkelt "storebededag"?

Niels Rasmussen

### E-bøger;

» Med e-bøger kan vi sikre tilgængelighed for bøger, der ellers er udgået. Vi vil overveje det positivt, hvis nogle henvender sig og efterspørger udgåede bøger som e-bøger

Vibeke Sode Hjorth  
side 4

### Bibeloversættelse;

» I enhver oversættelse af Bibelen ligger en tolkning af teksten. Der ligger også en tolkning i det ordvalg og sætningsopbygning, som oversættelsen vælger til sin oversættelse

Lene Aagaard Urup Nielsen  
side 8

### Mere end myter;

» Efterson Adam var det første menneske, var livets træ efter min mening også et fysisk træ på et bestemt geografisk sted. Men de mange mytemotiver i teksten sandsynliggør, at teksten er mere end det

Jens Bruun Kofoed  
side 13

## Klar til mission

11 nye volontører blev klædt på til opgaver i LM's internationale arbejde

AF KAJA LAUTERBACH

Efter sommerferien rejser 11 volontører ud til opgaver i LM's internationale arbejde for ét år. De fordeler sig med seks til Cambodja, to til Peru, to til Etiopien og én til Tanzania.

Sidste weekend i april var de samlet på LMH i Hillerød til et introduktionskursus.

Her fik de undervisning i mange praktiske forhold og i kulturforståelse – og mødte også tidligere volontører, der fortalte om deres oplevelser og erfaringer.

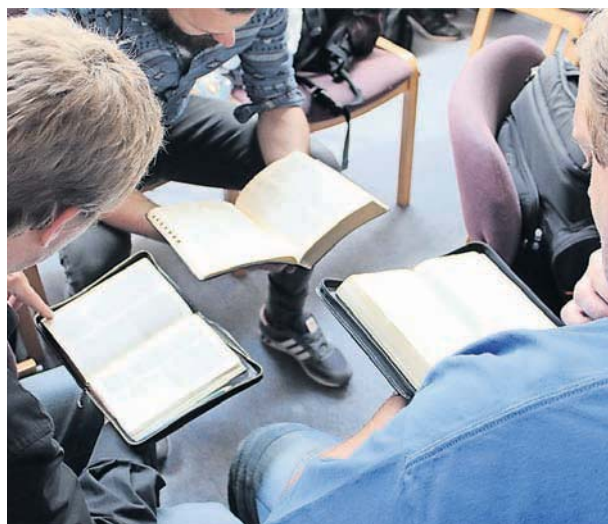
En intens weekend gav svar på mange forhold, men efterlod også mange ting, der skulle falde på plads. Som en af de unge udtrykte det: "Der kan ikke være mere i mit hoved nu!"



FOTO: KAJA LAUTERBACH

## Prædikant med hud og hår

LM's prædikanter blev opmuntret til en hverdag med bøn over en åben bibel



Deltagerne på prædikantkonferencen blev undervejs sat til at studere Bibelen i små grupper.

AF OLE SOLGAARD

"Det er vigtigt, at forkynderrollen ikke bare er et "slips", vi tager på til lejligheden – en rolle, man tænder og slukker for."

Det sagde David Mandix Carlsen ved en workshop på landsprædikantkonferencen den 3. april i Odense.

Med udgangspunkt i Paulus' formaning til Timotheus (1 Tim 4,8-16) satte han fokus på, at prædikanter må være autentiske, at der må være sammenhæng mellem deres liv og lære.

"Paulus siger: 'Øv dig i

guds frygt!' Guds frygt skal ikke bare være et teologisk begreb for os, men en integreret del af vores hverdag, hvor vi i praksis stoler på Jesus og adlyder ham," understregede David Mandix Carlsen.

Dermed mente han også, at den vigtigste prædikanterforberedelse ganske enkelt består i at leve med Jesus i hverdagen – med de kampe, glæder og sorger, som det indebærer. Dermed kan man hjælpe andre med den hjælp, man selv har fået – i evangeliet.

"Det er vigtigt, at vores identitet er i Kristus; ikke

i at være prædikant. Vi må selv leve i og af Guds nåde. Dermed kan vi være et forbillede for andre, fordi vi har gjort praktisk erfaring af nådens liv i hverdagen. Det er vigtigere end at have læst tykke, teologiske bøger."

På workshoppen delte deltagerne ivrigt egne erfaringer og dilemmaer med hinanden – om autenticitet og idéer til bøn og bibellæsning. Der var afsat ti minutter til stilletid med Gud, inden David Mandix Carlsen opmuntrede til, at man i hverdagen praktiserer "bøn over en åben bibel".



## Vigtig mission; Det koster penge at holde gang i de mange opgaver

### Musikkonsulent stopper



Lars Frederiksen, der har været musikkonsulent i LM siden december 2004, stopper på posten, når han den 15. juli tiltræder et job som kirketjener ved Hillerød Kirke.

"Jeg har været glad for de næsten ti år i LM og er stadig glad for mit job. Men nu tror jeg, at begge parter har brug for noget nyt, og jeg foretrækker at stoppe, mens legen er god," siger han om baggrunden for sin beslutning. *brs*

### Nyvalg til LMH-bestyrelse

Helge Paulsen bliver den nye repræsentant for Nordsjællands Afdeling i LMH's bestyrelse. Det blev afgjort på afdelingens generalforsamling den 22. april, hvor medlemmerne valgte Helge Paulsen frem for Peter Olsen, der har haft posten i de sidste seks år.

Helge Paulsen, der tidligere har været formand for både LME og Johannesskolen, var opstillet af personer, der er uenige med Peter Olsen i, at der ikke skal sidde kvinder i LMH's bestyrelse. *brs*



### Ny lm-kids.dk

1. maj gik en ny og opfrisket udgave af LM Kids' hjemmeside lm-kids.dk online.

Seks runde ikoner bringer brugeren hen til forskellig indhold. Som noget nyt kan man nu også tilmelde sig LM Kids' nyhedsmail direkte fra lm-kids.dk.

lm-kids.dk henvender sig primært til børne- og juniorledere i Luthersk Mission. Her kan medarbejderne finde materialer og inspiration til at undervise børn og juniorer.

"Vi vil gerne lægge meget op til, at det er en side under stadig udvikling i samarbejde med brugerne," siger børnekonsulent Susanne Sjølland Iversen.

"Siden er tænkt som et service-center for de frivillige medarbejdere, så vi har brug for input til, hvad de har brug for."

"Som konsulenter ser vi det som vores primære opgave at støtte de frivillige medarbejdere bedst muligt. Hjemmesiden kan måske være en del af det, og derfor vil vi gerne have en velfungerende side," siger Susanne Sjølland Iversen. *do*

## Vær på forkant

AF JOHNNY LINDGREEN  
RESURSECHEF



I april måned indkom der 749.000,- kr. i gaver til LM's missionsarbejde. Tak for det!

Det er der grund til at glæde sig meget over! Samtidig er der også grund til at blive lidt urolig.

I månederne januar-april er der indkommet 146.000 kroner mindre i gaver end i samme tidsrum i 2013. Og i

2013 indkom der i året som helhed mindre end de 16,5 millioner kroner, som vi har budgetteret med i år.

Det er ikke noget stort eftertænk i forhold til sidste år, men vi har brug for 16,5 millioner kroner ved årets afslutning, og vi har på nuværende tidspunkt kun fået 3,42 millioner kroner.

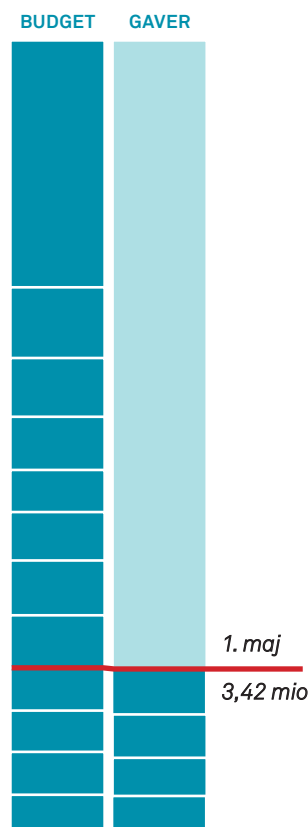
Kunne vi ikke bare være lidt på forkant, så vi ikke får behov for store indsamlingskampagner til efteråret?

Vi har gang i mange vigtige missionsopgaver både i Danmark og internationalt – og det koster penge at holde i gang.

Konkret kunne vi få indhentet efterslæbet og mere

til, hvis alle læsere af *Tro & Mission* sendte en sms til 1919 med teksten "LM" og på den måde gav 150 kroner. Andre støttemuligheder kan ses på [www.dlm.dk](http://www.dlm.dk).

*Søjlen til venstre viser den budgetterede gaveindtægt måned for måned. Søjlen til højre viser de faktiske gaver. Gavebehovet i 2014 er på 16,5 million kroner.*



essens;

## Brug forsoningens magt

AF HENRIK P. JENSEN  
FUNKERENDE LANDSFORMAND  
HPJ@HOTMAILDK



En iransk kvinde går hen til sin søns morder, der har løkken om halsen og forbereder sig på at dø. Hun giver ham en lussing og siger, at han er tilgivet. Morderens mor bryder lettet sammen i gråd og krammer offerets mor. Begge kvinder græder – den ene, fordi hun har mistet sin søn, den anden, fordi hun har fået lov til at beholde sin.

Vi ser forsoningens magt udfoldet. Vi ser, hvad forso-

ningen koster – den ene beholder sin søn, og den anden har stadig mistet sin.

At tilgive er aldrig omkostningsfrit. Tilgivelse betyder aldrig, at det, som var forkert, bliver godt igen – at vi tillader at slå ihjel, eller at det bare kan gøres igen. Nogle gange holder vi igen på tilgivelsen, fordi vi mener, at vi gør den anden en tjeneste – vi mener, at hvis vi tilgive, så tager den anden det bare let med synden.

Gud valgte at tilgive først. "Gud viser sin kærlighed til os, ved at Kristus døde for os, mens vi endnu var syndere" (Rom 5,8). Gud havde modet til at vove at tilgive os, imens vi endnu var syndere. og før vi gav ham ret – at vove at tage initiativet og bare udøse tilgivelse over os.

Lad os vise samme mod over for mennesker på vores livsvej. Vove at tilgive med risiko for, at mennesker misbruger tilgivelsen. Vove at tilgive mennesker, som måske ikke mener at have brug for tilgivelse. Vove at undskylde uden at forvente at få tilgivelse.

Gud valgte forsoningens vej og dens magt. "For i ham besluttede hele guddomsfylden at tage bolig og ved ham at forsone alt med sig, på jorden som i himlene, ved at stifte fred ved hans blod på korset" (Kol 1,19-20).

Der er en mægtig magt i forsoningen – den stifter fred. Det gør den også mellem mennesker.

Selvforskyldt kom jeg for nylig i en mindre konflikt med en arbejdskollega, havde en stærk lyst til for-

klare mine motiver for at retfærdiggøre mig selv, indtil jeg bare gav op og sagde undskyld.

Jeg opsøgte personen og gav en uforbeholden undskyldning – personen lyste op og smilte bredt.

Det var så forløsende at søge forsoningen frem for ufreden. Mange konflikter fortsætter, fordi vi kæmper for at retfærdiggøre vore valg i stedet for at lytte og anerkende, hvordan vores valg blev oplevet.

Hvor mange ægteskaber, venskaber, familierelationer og relationer mellem kristne kunne ikke reddes, hvis vi fulgte Guds eksempel og gik foran, lagde kampen om at få ret til side, og søgte forsoningen – bare at sige undskyld og bare skænke tilgivelsen.

### tro & mission

**Udgiver**  
Luthersk Mission  
Industrivænget 40, 3400 Hillerød  
T 48 20 76 60, E [dml@dml.dk](mailto:dml@dml.dk)  
W [www.dlm.dk](http://www.dlm.dk)  
Ekspedition: Man-fre 10-15  
(onsdag dog 11.15-15)

Gaver til missionsarbejdet sendes til konto 2230 - 0726496390

Tryk Skive Folkeblad  
Oplag 3.600. ISSN 1601-975X

**Redaktion**  
T 48 20 76 80  
E [tm@dml.dk](mailto:tm@dml.dk)  
Birger Reuss Schmidt, ansv. red.  
direkte tlf. 48 20 76 83  
Kaja Lauterbach, journalist/red.sekr.  
Ditte Olsen, webredaktør  
Ole Solgaard, journalist

**Bibeltitater** er fra den autoriserede oversættelse, © Det Danske Bibelselskab 1992

Artikler i Tro & Mission kan også anvendes på LM's hjemmesider

**Pris**  
Danmark: 390 kr. pr. år.  
Unge under 30 år: 190 kr.  
Udlandet (herunder Færøerne og Grønland): 490 kr. pr. år.  
Alle beløb + 30 kr. i gebyr, hvis man ikke er tilmeldt betalingservice.

**Abonnement**  
Luthersk Mission  
T 48 20 76 60, E [dml@dml.dk](mailto:dml@dml.dk)  
PBSnr.: 01793985, Deb.grp.: 00002  
Abonnementet løber, til det bliver opsagt. Ved adresseændring bedes oplyst både gammel og ny adresse.

**Annoncer**  
Grundpris  
Kr. 9,25 pr. spaltecentimeter  
Småannoncer kun for private. 125 kroner for de første 25 ord (inkl. overskrift). Derefter 6,50 kroner pr. ord – max. 50 ord.

**Deadline**  
Stof til næste nummer skal være redaktionen i hænde senest tirsdag den 13. maj 2014.

**Fritidsjournalister**  
Bornholm

Helmer Olsen  
T 23 44 59 73  
E [helmer.olsen@hotmail.com](mailto:helmer.olsen@hotmail.com)  
København  
Kim Jørgensen  
T 33 21 23 95  
E [kimskj@mail.dk](mailto:kimskj@mail.dk)  
Christina Holmegaard Pedersen  
T 59 27 40 02,  
E [cnilima@hotmail.com](mailto:cnilima@hotmail.com)  
Lolland-Falster  
Jan Nielsen  
T 54 85 44 96  
E [lrn\\_jan@mail.dk](mailto:lrn_jan@mail.dk)

Sønderjylland-Fyn  
Ulla Jacobsen  
T 61 67 21 49  
E [ullajacobsen@live.dk](mailto:ullajacobsen@live.dk)  
Vestjylland  
Gunnar Riis Jensen  
T 97 12 74 62,  
E [gunnar@riis.mail.dk](mailto:gunnar@riis.mail.dk)  
Karin Mørk Nielsen  
T 75 24 30 40,  
E [tiko@dlgtele.dk](mailto:tiko@dlgtele.dk)  
Østjylland  
Gitte Haahr-Andersen  
T 86 17 73 03  
E [gitte.haahr@gmail.com](mailto:gitte.haahr@gmail.com)





**Jens Ole Christensen;** Forkynderlivet er et nådeliv fra først til sidst. Forkynderen er også synderen, der kommer til Jesus

# Tjenesten er en side af evangeliet

**Jens Ole Christensen gjorde op med både tilbagebetalings- og trappetrinsteologi på prædikantkonference**

AF BIRGER REUSS SCHMIDT

Tjenesten i Guds rige – også som prædikant – er en dimension af evangeliet. Den er ikke en tilbagebetaling for frelsen.

Det blev slået fast af generalsekretær Jens Ole Christensen, da han indledte prædikantkonferencen lørdag den 3. maj i Odense. Og i den forbindelse benyttede han anledningen til at sætte et stort spørgsmålstegn ved den kendte oplevelse, der fik stor betydning for Grev Zinzendorff.

Han stod en dag og betragtede et billede af den korsfæstede Kristus og blev ramt af indskriften: "Alt det, har jeg gjort for dig. Hvad har du gjort for mig?"

"Men det er jo tilbagebetalingsteologi. Det betyder, at vi må tage det sure med det søde. Paulus siger det stik modsatte, nemlig at livet i tjenesten er en del af evangeliet. Også når vi ikke synes, den lykkes," sagde Jens Ole Christensen i et bibelforedrag over det fjerde kapitel i anden



Cirka halvdelen af LM's prædikanter deltog i konferencen i Odense.

Korinterbrev med titlen *Vi mister ikke modet, da vi har skatten i lerkar.*

"Tilbagebetalingsteologien har gjort Gud til arbejdsgiver for mange. Det er dens store svaghed. Vores store frihed som kristne er jo, at Gud er vores far. Jeg er hans barn og hans tjener af nåde. Kun yderst sekundært bliver

han min arbejdsgiver," sagde han.

**Tjenesten er ingen præmie**

Jens Ole Christensen gjorde også op med det, kan kaldte for trappetrinsteologien. Altså at tjenesten i Guds rige er en præmie for Guds vellykkede børn, mens nå-

den er for "bøgynderne", der aldrig kommer videre.

"Men forkynderlivet er et nådeliv fra først til sidst. Forkynderen er også synderen, der kommer til Jesus. Derfor kan vi også tjene ham fra nederlagets og afmagtens position," slog han fast.

"Vi har skatten i lerkar, og derfor skal vi kunne stå ved

både vores skrøbelighed og disciplinens omkostninger. Vi skal lade lyset falde på Kristus. Det handler ikke om, at tilhørerne møder en fin prædikant, men derimod en fin Kristus."

**Gammel Testamente som identitetsdanner**  
Knud W. Skov fra Herning

holdt et bibelforedrag om Gammel Testamente på prædikestolen, hvor han opfordrede til at forkynde om de gammeltestamentelige personer.

"Her møder vi personer, som vi aldrig ville give medlemskab af LM i dag. Tænk på David, der både begik utroskab og mord. Vi skal turde forkynde om retfærdiggørelse af tro med udgangspunkt i disse beretninger," sagde han.

Knud W. Skov opfordrede også til at tage fat på stoffet for at styrke identitetsdannelsen hos de unge, som er voldsomt påvirkede af medierne.

"Vi skal ikke helt overlade dem til Walt Disney og Harry Potter. Vi må sikre os, at de ikke mister den bibelske horisont," sagde han.

Landsprædikantkonferencen plejer at finde sted cirka hvert tredje år og strække sig over flere dage. I år forsøgte man så med en samling af kun en dags varighed.

75 deltog, og det svarer til cirka halvdelen af alle LM's prædikanter.

## Prædikanter efterlyser respons

Tilhørerne kan både fremme og dræbe frimodigheden

Tilhørere, som sidder med stenansigter og aldrig giver respons, er med til at tappe prædikanten for frimodighed.

Men tilhørere, som giver respons, er derimod med til at give ham frimodighed. Vel at mærke, hvis der ikke er tale om et uforpligtende "tak for en god aften", men mere konkret, hvad der især gjorde indtryk på dem i prædikenen.

**Frimodigheden på spil**

Det kom frem på LM's prædikantkonference i Odense i lørdags. Halvdelen af de 75 deltagere havde forud for konferencen svaret på et spørgeskema, og resultatet af den lille uvidenskabelige



Snakken gik også livligt i pauserne på prædikantkonferencen.

undersøgelse blev fremlagt af frimenighedspræsterne Peter Rask, Silkeborg og Peter Leif Mostrup Han-

sen, Randers i et oplæg om frimodighedsdræbende eller frimodighedsskabende tjeneste.

Og her kom det altså frem, at tilhørernes reaktion betyder noget. Men også uenigagt mødeledelse blev

nævnt som en frimodighedsdræber.

Prædikanterne rettede dog også blikket mod sig selv. Travlhed, som gør det svært at få tid til at fordybe sig, og følelsen af ikke at kunne leve op til andre, blev også nævnt som frimodighedsdræbere.

Af besvarelserne fremgik det også, at prædikanterne får frimodighed, når de oplever Guds velsignelse gennem arbejdet med de bibelske tekster.

**Frimodighed i evangeliet**

Thorkild Holm, Gudhjem, holdt et meget personligt indlæg om frimodighed i prædikanttjenesten. Han slog fast, at frimodigheden

alene findes i det budskab, som forkynderen er sendt med.

"Modgiften mod at miste frimodigheden er at se hen til Jesus, som døde for os," sagde han.

Undersøgelsen viste ikke overraskende, at LM's prædikanter er meget forskellige. Nogle prædiker en gang om måneden, andre en gang om ugen. Gennemsnittet er 16 gange om året, og en typisk LM-prædikant forbereder otte nye prædikener hvert år.

Prædiketeksterne kommer især fra evangelierne, men der bliver også prædikeret over en lang række af Bibelens andre bøger.

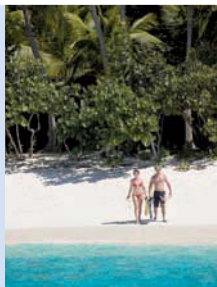
brs



## De vestindiske øer

22. okt. - 6. nov.

16 dage i det eksotiske Caribien. Besøg på alle tre øer med stedkendte danske rejseledere. En rejse, du aldrig vil glemme! Tilmeldingsfrist: 30. juni. Rejseledere: Ingrid og Ole Bjergely Christensen, Odder



Bestil specialprogram på 7592 2022 eller læs mere på:

**felix rejser.dk**

### JuniorSportsCamp '14

Håndbold-, volley og Fodboldskole i kombi med juniorlejr

Toptunede trænere sparker årets mest FANTASTISKE SOMMEROPLEVEELSE til hjørne!

UGE 27

TILMELD NU

Skrødstrup Efterskole - Stadig pladser  
Sydvestjyllands Efterskole - Få pladser tilbage

Tilmelding inden den 15/5 [sport.soendagsskoler.dk](http://sport.soendagsskoler.dk)



### STUDENTERSEKRETÆR TIL CAMBODJA

Du skal – sammen med et internationalt team – udvikle en national kristen studenterbevægelse i Cambodja. Herunder udruste og vejlede de nationale ledere og medarbejdere – og præge morgendagens kristne ledere i landet.

Målet er, at de nationale ledere skal lede deres egen bevægelse i år 2015 efter en årrække under internationalt lederskab, og det internationale team skal så fungere som partnere og rådgivere for den nye nationale ledelse.

Sådan gør du

Læs mere på [dlm.dk/stilling-som-missionaer](http://dlm.dk/stilling-som-missionaer).

Spørgsmål stiles til missionskonsulent Bent Olsen [bo@dlm.dk](mailto:bo@dlm.dk) / 48 20 76 72.

Ansøgning sendes til [internationalejobs@dlm.dk](mailto:internationalejobs@dlm.dk).



**Vibeke Sode Hjorth;** For mig er e-bøger et supplement. For eksempel behøver jeg ikke slæbe en papirbog med i toget, hvor jeg alligevel har min tablet med

## E-bøger på fremmarch

Chefen for Forlagsgruppen Lohse tror, at e-bøger kan være vejen til flere og nye læsere

AF KAJA LAUTERBACH

Forlagsgruppen Lohse har solgt e-bøger i flere år. Indtil i år har det været et begrænset antal titler, men nu er det et marked, man vil satse på, fortæller forlagschef Vibeke Sode Hjorth.

I 2014 er der allerede udkommet både en bog til fastetiden og hele Gunnar Elstads sjælesorgs-serie. De fire bind kan købes både samlet og enkeltvis.

Gunnar Elstad-bøgerne var udsolgt, og forlaget havde ingen planer om et genoptryk. Imidlertid var der en efterspørgsel efter bøgerne, og svaret var positivt, da forlaget spurgte, om man kunne bruge e-bøger.

"Med e-bøger kan vi sikre tilgængelighed for bøger, der ellers er udsolgt," siger forlagschefen. Hun lover, at de vil overveje en udgivelse positivt, hvis nogle henvender sig og efterspørger udgåede bøger som e-bøger.

I den forbindelse nævner forlagschefen, at de har nogle – endnu ikke særlig konkrete – tanker om en el-



"Flere og flere har tablets og smartphones," siger forlagschef Vibeke Sode Hjorth.



Lohses e-bøger kan læses på alle digitale platforme.

ler anden form for fornyelse af Rosenius' skrifter i forbindelse med 200 års jubilæum i 2016 for hans fødsel.

**Kræver ikke e-bogslæser** Markedet for e-bøger er kraftigt stigende. Fra 2012 til 2013 blev antallet af købte e-bøger fordoblet på det generelle danske bogmarked.

"Vi vil gerne ud med så mange bøger som overhovedet muligt, og vi tror, e-bøger er en vej til at nå ud til flere læsere," siger Vibeke Sode Hjorth.

"Selv om vores e-bogssalg endnu er meget lille, ved vi, at flere og flere har tablets og smartphones, som de kan bruge til at læse vores e-bøger på."

Forlagsgruppens e-bøger kræver nemlig ikke en særlig e-bogslæser. De er

i et format, der kan læses på alle mobile platforme: smartphone og tablet, og ved hjælp af gratis programmer kan man konvertere dem, så de også kan læses på computer eller e-bogslæser.

Forlagschefen tror også, at e-bøger kan være en måde at få nye læsere på.

"I USA og England har man oplevet, at mennesker, som ikke køber papirbøger, men som alligevel bruger elektroniske platforme i deres dagligdag, har oplevet fornøjelsen ved at læse en bog," fortæller hun.

Selv oplever Vibeke Sode Hjorth e-bøger som et supplement til papirbøger.

"Jeg vil ikke undvære fornemmelsen af at sidde med en papirbog i hånden. Men når jeg for eksempel rejser med tog, læser jeg typisk i

en e-bog. Så har jeg jo alligevel min tablet med og behøver så ikke slæbe på mere," siger hun.

**Kan også få læst højt**

Forlagsgruppen Lohse er klar over, at en stadig større gruppe mennesker af forskellige grunde har meget svært ved at læse en bog. Derfor satser de også meget på lydbøger, så kristen litteratur også kan være tilgængelig for denne gruppe.

Vibeke Sode Hjorth anfører, at man med e-bøger på sin computer kan få læst bogen højt.

"Man kan få programmer, der læser teksten op – og selv om det er med en elektronisk stemme, er det måske en hjælp for nogle" siger hun.

**Halv pris**

Prisen for e-bøger er cirka halvdelen af, hvad den er for papirbøger.

Vibeke Sode Hjorth fortæller, at den lavere pris skyldes, at forlaget ikke har penge bundet i bøger på lager. E-bøgerne fylder kun som en fil på forlagets server. Der er heller ingen trykkeudgifter, og udgifterne til redigering er for en stor del allerede dækket af papirudgaven af bogen.

Motsat er udgifterne til royalties for en bog, der er oversat fra et udenlandsk forlag, fire til fem gange højere for en e-bog end for en papirbog.

Det skyldes, at det er lettere at kopiere en e-bog end en papirbog, og at risikoen herfor dermed er større.

## Bedste sjælesorgsbog indtil nu

Der er stadig brug for Gunnar Elstads sjælesorgsbøger. De har en vis alder, men de er ikke uaktuelle.

Det mener Ellen Esmarch Pedersen fra Hillerød. Hun er samtalerapeut, foredragsleder og timelærer på LMH, og hun bruger bøgerne både i sin terapi og i sin undervisning. Dog mest de to af dem.

"Vi har på nuværende tids-

punkt ikke noget, der kan afløse dem. Der findes andre bøger om nogle af emnerne, men afløseren findes ikke," siger hun.

"De er praktiske og jordnære med forbindelse til det levede liv. Og så har de en grundlæggende forståelse for både det sjælesørgeriske felt og for det terapeutiske og psykologiske felt.

Ellen Esmarch Pedersen tror, at bøgerne får en større tilgængelighed, nu hvor de er udkommet som e-bøger. Og det er hun glad for.

"Jeg vil selv stadig være glad for at få en papirbog i hånden, men især i forhold til den generation, som nu skal have glæde af dem, tror jeg, at e-bogsformatet er en god ting," siger hun. kl







**Carsten Hestbech;** Vi har fornøjelsen af at være med i en bibelkreds med blandet aldersgruppe. Det er dejligt, at børnene er med, så vi også lærer dem at kende

# LM i Holstebro vokser

**”Vi er bevidste om at lave noget på tværs af aldersgrupper,” siger kredsformand**

AF OLE SOLGAARD

De ser lyst på fremtiden i Holstebro LM. De seneste år er LM-kredsen blevet udvidet med flere unge familier. Så meget, at missionshuset måtte have en tilbygning på 180 kvadratmeter i 2013.

For fem til seks år siden var der 55 medlemmer i Holstebro LM. I dag er der 96 medlemmer. Desuden 40 børn, 20 juniorer/teenagere og 15 LMU'ere.

**Afslappet atmosfære**  
29-årige Helle Staalegaard er en af de yngre, der er kommet til. Hun er bornholmer, men flyttede i sin tid til Holstebro på grund af uddannelse og har boet der siden. Hun føler sig godt modtaget i missionshuset:

”De, der er ældre end os, vil os virkelig gerne, og de har vist os stor interesse. Jeg har hele tiden oplevet en imødekommende og afslappet atmosfære her. Der er ofte en hyggelig stemning og snak inden møderne,” fortæller hun.

En anden af de yngre, Sólrún Michaelsen, kommer fra Færøerne. Hun flyttede til Holstebro, fordi hendes mand er fra området. I begyndelsen kom de i LMU. Det var et stort skridt for dem at rykke videre til LM-kredsen, fordi de ikke havde børn på det tidspunkt.

”I en overgangsperiode



I LM-kredsen i Holstebro samles de til fællesspisning en gang om måneden før det ugentlige møde.

var det godt for os at være med i en LM-bibelkreds, men ellers fastholde tilknytningen til LMU. Da vi så fik børn, var det naturligt for os at være med i LM-kredsen på fuldt blus. Og her har vi det fint nu,” forklarer 32-årige Sólrún Michaelsen.

Hun fortæller også, at der normalt er møde hver torsdag aften, og én gang om måneden begynder man med fællesspisning klokken 17.30. Her er hele familien med. Der er særskilt program for børnene, mens de voksne lytter til aftenens

prædikant. Hele mødet er slut klokken 20.

**For alle aldersgrupper**  
”En kreds med vokseværk er ikke uden problemer, men vi forsøger at løse problemerne i stedet for at køre dem op,” understreger kredsformanden.

Formanden gennem de seneste ni år er Allan Bærentsen. For ham er det vigtigt, at møderne er for alle.

”Vi er bevidste om at lave et program, der bærer præg af de yngre familier. Det betyder for eksempel, at vi laver individuelle aftaler med

talerne, så vi sikrer os, at de formår at tale ind i de yngres situation.”

De har i perioder haft samme prædikant på besøg flere gange, hvilket har styrket muligheden for fordybelse og fortrolighed. De har for eksempel haft stor glæde af afdelingssekretær Dan Hesselund flere gange.

Carsten Hestbech er med sine 60 år en af ”de gamle”. Han har været med i LM-kredsens op- og nedture, siden han flyttede til byen i 1981, og han glæder sig meget over tilgangen af næste generation, som man har bedt om i flere år.

”Vi har fornøjelsen af at være med i en bibelkreds med blandet aldersgruppe, hvor vi også spiser sammen. Det er dejligt, at børnene er med, så vi også lærer dem at kende. Jeg elsker, at der er børn og unge i vores kreds,” siger han.

**Mylder af børn**

Hver mandag efter skoletid myldrer det ind med omkring 40 børn til børnetræf i missionshuset, som har den kristne friskole som nabo. Flere af børnene har ikke specifik kristelig baggrund.

LM-kredsen står også bag LM-caféen (især for indvandrere), kristendomskursus, bogklub, international bibelkreds, arbejdslovdage og sociale arrangementer.

Holstebro LM opstod i 1970'erne med Svend Aage Brosbøl som primus motor.



Carsten Hestbech har lavet talerstolen med den åbne bibel til Holstebro LM.

## Kreds og frimenighed i samme hus

Samtidig med at LM-kredsen i Holstebro er vokset, er der opstået en LM-frimenighed, der benytter missionshuset til sine to månedlige gudstjenester.

LM-kredsen og LM-kirken – som frimenigheden kalder sig – kører som to selvstændige enheder. Det er den måde, en række LM-frimenigheder og -kredse arrangerer sig på. Nogle af LM'erne er med i frimenigheden; andre er ikke. LM-kirken i Holstebro, der har to år på bagen, har i øjeblikket 45 voksne medlemmer, men der er væsentlig flere med til gudstjenesterne.

**Fredelig proces uden splid**

Allan Bærentsen, der er formand for LM-kredsen, siger, at det har været vigtigt, at alle følte frihed til at være med i frimenigheden og frihed til at lade være.

Selvom nogle vil synes, at det ville være bedre, at alle i LM-kredsen blev enige om, hvorvidt man ville danne frimenighed eller ej, og at den nuværende konstruktion med både en LM-kreds og en LM-frimenighed er en nødløsning, ser Allan Bærentsen det som en ideel situation, hvor der er plads til at indrette sig forskelligt med sit kirkemedlemskab.

”Nogle ville gerne, at

frimenigheden var dannet for flere år siden, men det har været vigtigt for mig, at det skulle foregå fredeligt og uden splid. Og det ser ud til at være lykkedes,” udtaler Carsten Hestbech, der er formand for ældsterrådet i LM-kirken.

Han mener ikke, at LM-kirken har tappet LM-kredsen for en masse resurser. Derimod ser han, at nye folk er kommet på banen med fornyet engagement.

**Ikke kun halvt medlem af LM**

Helle Staalegaard er glad for både at kunne være med i LM-kredsen og i den lokale folkekirke, Nørrelandskirken. Hun var lidt skeptisk ved udsigten til en LM-frimenighed, fordi hun var bange for, at den yngre generation så ville fravælge de traditionelle møder i LM-kredsen. Men forandringen blev ikke så massiv, som hun frygtede. De fleste fra LM-kirken kommer stadig til torsdagsmøderne.

Sólrún Michaelsen er også stadig folkekirke-medlem, og hun oplever ikke noget skel i LM-kredsen mellem dem, der er medlem af folkekirken og dem, der er medlem af LM-kirken. Hun føler sig ikke kun som halvt medlem af LM.

## Derfor kommer vi i LM

- ”Man bliver holdt fast i troen og lærer noget nyt. Vi prioriterer at komme af sted frem for at glo fjernsyn.” (Sólrún Michaelsen)
- ”Det er vigtigt at være en del af fællesskabet. Jeg ærgrer mig, hvis jeg bliver forhindret. Jeg er glad for den luthersk/rosenianske forkyndelse i LM, og jeg synes, det er godt, at LM er en lægmandsbevægelse, der ikke er bundet til folkekirken.” (Carsten Hestbech)
- ”Jeg kommer også for at give troen på Jesus videre til mine børn. Det er dejligt at mærke, at vores datter på to et halvt år klapper i hænderne, når vi kører ind i indkørslen til missionshuset.” (Helle Staalegaard)
- ”Ordet og fællesskabet gør noget ved os. Guds ord er levende, og vi forventer et klart budskab, så det gør en forskel. Den frigørende forkyndelse i LM er afgørende for mig.” (Allan Bærentsen)



Allan Bærentsen, Carsten Hestbech, Helle Staalegaard og Sólrún Michaelsen er alle glade for at komme i Holstebro LM.



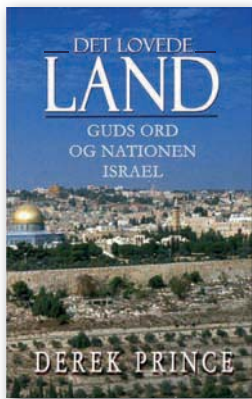
## Ølgod Kristne Friskole

### søger lærer på deltid fra august 2014

Vi søger en uddannet lærer, der kan undervise i nogle af følgende fag primært i indskoling eller på mellemtrinnet: dansk, matematik, engelsk, musik, natur/teknik, historie, kristendom eller idræt.

Se mere på skolens hjemmeside [www.okrif.dk](http://www.okrif.dk).

## NYHED – NU PÅ DANSK



Hvornår var det sidste gang at Israel ikke var i nyhederne?

I årtier har denne lille nation domineret overskrifterne i verden. Dette er ikke et uheld. I bogen „Det Lovede Land“ gennemgår Derek Prince konflikten med bemærkelsesværdig nøjagtighed og mange observationer i denne bog har foregået og foregår stadig.

I „Det lovede Land“ vil du lære om, hvorfor dette lille og kæmpende land er blevet omdrejningspunktet for hele menneskets historie.

ISBN 978-87-993792-6-2 • DKK 200,00

Tlf. 4077 7785 • E-mail [info@derekprince.dk](mailto:info@derekprince.dk)

Kan købes hos alle boghandlere eller på [www.derekprince.dk](http://www.derekprince.dk)



**De danske biskopper;** Fra folkekirkelig side vil vi i menighederne arbejde for at styrke viden om og solidaritet med vores trængte trosfæller

# Danske biskopper efterlyser indsats for forfulgte kristne

## Bispemødet sender brev til udenrigsministeren og vil formidle mere viden om emnet i de folkekirkelige menigheder

AF BIRGER REUSS SCHMIDT

”Folkekirkens biskopper ser med stor alvor på de overgreb, kristne trosfæller blandt andet i Mellemøsten og Nordafrika med stigende hyppighed og voldsomhed udsættes for, og som resulterer i, at mange kristne mister troen på, at der er en fremtid for dem i deres hjemland. Vi ser naturligvis med samme alvor på de overgreb, som andre religiøse mindretal udsættes for.”

Det skriver biskopperne i et brev til udenrigsministeren. Sagen blev drøftet på biskoppernes møde den 23.-24. april i København. De

opfordrer på den baggrund ministeren til at genoverveje sine strategier og gøre en ekstraordinær indsats for at realisere den danske menneskerettighedspolitik på dette felt.

Biskopperne henviser til det åbne samråd om sagen, som blev afholdt i Folketingets udenrigsudvalg den 27. februar. Her gav udenrigsminister Martin Lidegaard udtryk for, at han ville se området efter.

Samtidig lover biskopperne også selv at gøre en indsats.

”Fra folkekirkelig side vil vi i menighederne arbejde for at styrke viden om og solidaritet med vores trængte trosfæller,” hedder det i henvendelsen.

**Nu er der en åbning**  
Ole Wæver, der er professor i

*Professor Ole Wæver mener, at henvendelsen fra biskopperne kommer nu, fordi det er ”mindre farligt” at udtale sig om sagen end tidligere.*



De danske biskopper ser med alvor på, at mange kristne forfølges i deres hjemlande.

International Politik ved Københavns Universitet, bliver af Kristeligt Dagblad spurgt, hvorfor henvendelsen fra biskopperne kommer nu.

”Problemet med kristendomsforfølgelser har været alvorligt i groft sagt 15 år. Men netop nu er der en åbning, hvor det er mindre farligt at udtale sig om sagen, end det har været førhen,” siger han.

Han forklarer tavsheden på området fra den politiske venstrefløj med, at den har frygtet, at en kritik af kristendomsforfølgelse ville blive et led i en islamkritik.

Samtidig har det været vigtigt at fremstå som neutrale i forhold til den politiske og militære indsats i Afghanistan og Irak.

”Islamdebatten er ikke længere så ophedet, og krigsintensiteten er heller ikke så høj. Det har givet plads til debatten om kristendomsforfølgelser. Man kan sige, at biskopperne burde have blandet sig tidligere, men det havde ikke været realistisk på samme måde, som det er i dag,” siger Ole Wæver til Kristeligt Dagblad.

Læs side 13

## inspirationskonference 2014

FOR FRIVILLIGE BØRNEJUNIOR OG KIRKEMEDARBEJDERE

’Barnet - skabt i Guds billede og formet af kulturen’. Foredrag ved Søren Østergaard, Center for Ungdomsstudier

Mulighedernes marked med masser af inspiration til arbejdet med børn

Tilbud om 20 forskellige workshops og seminarer

DET SKER DEN 6. SEPTEMBER KL. 9.30-20.00

SE PROGRAM OG TILMELD PÅ [WWW.INSPIRATIONSKONFERENCEDK](http://WWW.INSPIRATIONSKONFERENCEDK)



## GASTRONOMI & ERNÆRING

Ny kokkelinje for elever i 10. klasse

- Forberedelse til uddannelse i branchen: ’Mad til mennesker’
- Undervisning af dygtige fagfolk i både teori og praksis
- Spændende forløb med gastronomiske oplevelser i kokkefaget
- Kristen efterskole med mange andre gode tilbud

Læs mere på [www.hestlund.dk](http://www.hestlund.dk)



**hestlundefterskole**

Skyggevej 21 • 7441 Bording • tlf. 8686 2111

## Agape udvider med online brevkasse

Foreningen Agape har siden marts 2010 drevet Psykro-linjen, som er en telefonisk rådgivning til psykisk syge og deres pårørende, hvor man kan tale om psykisk sygdom og tro: Psykro-linjen.

Der har været voksende pres på telefonlinjen, der i det seneste år har haft over 650 opkald. Derfor har Agape fra 1. maj udvidet rådgivningen til nettet.

”Vi oplever et behov for et forum, hvor det er muligt at snakke om det at være kristen og have en psykisk sygdom. Tilbuddet henvender sig både til den psykisk syge selv og til andre, som har berøring med psykisk sygdom, og som kan have brug for at tale med et medmenneske,” siger Anette Bech Vad, der er landsleder i Agape.

Formålet med psykro-arbejdet og brevkassen er at give inspiration til livet og hjælpe mennesker til at komme et skridt videre i deres liv.

”Vi vil gerne give et glimt af håb og give mod midt i håbløshed og ensomhed,” siger Anette Bech Vad.

Psykro-linjen og den nye brevkasse drives udelukkende af frivillige kræfter. 40 medarbejdere er engageret, og rådgivere og svarpanel er alle klædt på til at hjælpe på baggrund af en relevant uddannelse eller ved selv at have haft psykisk sygdom inde på livet.

Brevkassen findes på [www.psykro.dk](http://www.psykro.dk).

## Indre Mission mødtes med biskopperne

Folkekirkens biskopper mødtes med en delegation på tre medlemmer fra Indre Mission (IM) ved deres forårsmøde i Nyborg.

”Vi havde spurgt om foretræde for at skabe en konstruktiv forståelse for områder, hvor vi kan understøtte det, vi positivt kan være fælles om,” forklarer IM’s formand Hans-Ole Bækgaard til Indre Missions Tidende.

Som eksempel nævner han traditionstab vedrørende salmesang og bibelfortælling. Hver af biskopperne fik som gave et eksemplar af den nye fælles sangbog *Sange og Salmer*, og det fem kvarter lange møde blev afrundet med en salme fra sangbogen.

”Vi ville gerne vise biskopperne, hvad vores del af kirkelandskabet blandt andet har bidraget med, og vi drøftede også synet på fornyelse i gudstjenester og liturgi samt muligheder vedrørende mindretalsordninger,” siger Hans-Ole Bækgaard.

På mødet berørte man også forhold, som Indre Mission og biskopperne ser forskelligt på.

Hans-Ole Bækgaard var glad for muligheden for at mødes med biskopperne.

”Det nytter at mødes og se hinanden i øjnene. Trods uenigheder kan dialog fortsat skabe forståelse og give muligheder. Samtalen vil helt sikkert fortsætte,” vurderer han.



kirke;

**Rapport om forkyndelsen;** Den er først klar om et års tid, men hen ad vejen vil der blive offentliggjort delresultater

# Mange flere end ventet har svaret på spørgeskemaer

Det næste år skal den omfattende mængde af data behandles



KPI-leder Carsten Hjorth Pedersen glæder sig over, at mange har udfyldt spørgeskemaerne til projekt God Forkyndelse.

AF BIRGER REUSS SCHMIDT

15. april var sidste frist for at aflevere spørgeskemaer til projekt *God forkyndelse*, og antallet af indkomne besvarelser har langt overgået forventningerne.

Det oplyser KPI-leder Carsten Hjorth Pedersen, der er leder af projektet.

"Vi har fået overvældende mange svar, og det borger for stor repræsentativitet i slutproduktet," oplyser han.

**Meget opmuntrende**  
Målet var at få 1.000 besvarelser fra tilhørere, men her nåede man op på 1.785 gyldige besvarelser. Desuden satsede man på 100 besva-

relser fra forkyndere, men endte på omkring 375.

"Det er meget opmuntrende og glædeligt, at så mange har villet bruge tid og kræfter på at deltage. Det siger i sig selv noget om, hvor vigtig man i organisationernes bagland vurderer forkyndelsen af Guds ord," siger Carsten Hjorth Pedersen.

**IM og LM fylder mest**  
På nuværende tidspunkt kan det slås fast, at 53 procent af dem, der har besvaret spørgeskemaet for tilhørere, er kvinder, mens 47 procent er mænd.

Indre Mission er repræsenteret med 35 procent, LM med 28 procent, og fol-

kekirken med 17 procent. Fem procent af spørgeskemaerne kommer fra ELM'ere og to procent fra KFS'ere.

## Fokusgrupper

Desuden er der i løbet af foråret 2014 blevet gennemført besøg ved ti repræsentative gudstjenester eller møder. Den pågældende prædiken er blevet optaget som lydfil, og de ti forkyndere er blevet interviewet. I hvert tilfælde er der også blevet gennemført fokusgruppe-interviews med tre tilhørere.

"Alt dette materiale er i færd med at blive behandlet, så vi blandt andet kan få undersøgt den vigtige sammenhæng – eller mangel

på samme – mellem, hvad forkynderen gerne ville sige, hvad vedkommende faktisk sagde, og hvad der blev hørt," oplyser Carsten Hjorth Pedersen.

Det kommer til at tage flere måneder at behandle alle disse data, så den endelige rapport er først klar om et års tid, men hen ad vejen vil der blive offentliggjort delresultater.

## Prisopgave

Samtidig er der også udskrevet en prisopgave om, hvad god forkyndelse er.

Afleveringsfristen er 15. juli 2015, og førstepremien er 10.000 kroner, mens der er 5.000 kroner til andenpremien.

## Fire vil være biskop i Viborg

Godt en måned før fristen udløber, har fire kandidater meldt sig ind i kampen om at blive biskop i Viborg Stift efter Karsten Nissen, der fratræder den 1. oktober efter 18 år på posten.

Først ude var den 52-årige Henrik Stubkjær, der er generalsekretær for Folkekirkens Nødhjælp. Han har tidligere været præst, forstander på Diakonhøjskolen og landssekretær i Danmarks Kristelige Gymna-

siastbevægelse.

Næste kandidat var den 56-årige Peter Hedegaard, der har været præst i Holstebro siden 2005. Han har tidligere været højskoleforstander i Ryslinge og tabte sidste år valget om at blive biskop i Haderslev til Marianne Christiansen.

Den tredje kandidat er den 53-årige Carsten Haugaard Nielsen, som er præst i Christianskirken i Aarhus. Han har tidligere været general-

sekretær i Sudan-missionen – det nuværende Mission Afrika.

Endelig opstiller den 57-årige Niels Christian Kobbegaard, der er domprovst i Aalborg. Han har tidligere blandt andet været højskoleforstander på Haleslev Udvidede Højskole.

Carsten Haugaard Nielsen er den eneste af kandidaterne, der ikke vil vie homoseksuelle.

"Ægteskabet er et forhold

mellem mand og kvinde. Det er det forhold, som kirken kan velsigne. Jeg har stor respekt for dem, der lever deres liv anderledes, og det er godt, at samfundet er indrettet på en måde, som gør det muligt. Men kirken bør holde fast i den traditionelle forståelse af, hvad en vielse er," siger han til Kristeligt Dagblad, hvor han også giver udtryk for, at det spørgsmål fylder alt for meget i debatten. brs

## Fra handicapforening til Ordet og Israel



Ellen Hessellund Mikkelsen stopper som landsleder i Kristelig Handicapforening pr. 1. juni 2014 for at tiltræde en stilling som projektkoordinator i Ordet og Israel.

"Jeg er meget taknemlig for mine 11 år i Kristelig Handicapforening, hvor jeg har fået lov at være med i en spændende tid med udvikling, nye bofællesskaber, nye medlemmer og nye aktiviteter. Jeg er stolt af at have været med i en forening, der sætter de svage i centrum og kæmper en kamp for deres værdi og rettigheder. Det er tæt på ubeskriveligt, hvad det har betydet for mig at lære alle disse særlige mennesker at kende. De har lært mig meget både om menneskeliv og tro og sat tingene i nye perspektiver," siger Ellen Hessellund Mikkelsen.

Hendes opgaver i Ordet og Israel bliver at koordinere og tilrettelægge organisationens aktiviteter både omkring volontørarbejdet i Jerusalem, kurserne i Poriya og blandt de frivillige i Danmark. Ellen Hessellund Mikkelsen har frem til sin ansættelse siddet i bestyrelsen for Ordet og Israel.

brs

## Fra sognepræst til skoleleder



Haderslev Kristne Friskole har ansat Lars Jensen som ny skoleleder. Han afløser Finn Sørensen, der har ønsket at stoppe i jobbet.

Lars Jensen er uddannet som både teolog og lærer og kommer fra en stilling som sognepræst i Poulsker på Bornholm.

brs

## Ny koordinator for abortlinje



Retten til Liv har ansat Anne-Mette Amorsen i en deltidsstilling som ny koordinator for Abortlinjen.

Abortlinjen er en anonym telefonrådgivning, som har åben hver aften mellem klokken 19 og 22.30. Stillingen indebærer blandt andet ansvaret for koordinering af arbejdet for de cirka 25 frivillige telefonrådgivere samt supervisering og rådgivning af disse.

Anne-Mette Amorsen er uddannet ergoterapeut og har indtil for nylig haft en deltidsstilling som sognemedhjælper.

brs

## Stopper på DBI



Birgitte Kjær stopper på Dansk Bibel-Institut (DBI), hvor hun i øjeblikket har orlov fra en stilling som kvotelærer.

På DBI har man ønsket at ansætte lærer og cand.mag Birgitte Kjær i en halvtidsstilling som lærer i religionspædagogik og som leder af et projekt om læring blandt 0-18-årige, som skulle virkeliggøres i samarbejde med en række organisationer i DBI's bagland, men det er ikke lykkedes at finde frem til løsninger, som begge parter fandt tilfredsstillende.

Birgitte Kjær har derfor søgt tilbage som lærer på Jakobs skolen på Frederiksberg, hvor hun har fået mulighed for at fortsætte i sin nuværende stilling.

DBI ønsker at fastholde sin satsning på formidling til børn og unge og arbejder på at finde andre løsninger.

Brs



## oversættelse;

» **Lene Aagaard Urup Nielsen;** Det er kun ud fra sammenhængen, at man forstår ordenes rette betydning og mening

# Bibelen på tværs af tid og rum

En oversættelse er nøjagtig, når den ikke tilføjer, ændrer eller mister noget af meningen, men i enhver bibeloversættelse ligger der en tolkning

AF LENE AAGAARD URUP NIELSEN, LANDSLEDER WYCLIFFE DANMARK



De første dele af Bibelen blev skrevet ned for op til 3.500 år siden. Siden da er Bibelen blevet gengivet, oversat og revideret mange gange. Det er der brug for, fordi sprog hele tiden ændrer sig, og sprogvidenskaben gør nye opdagelser.

Sprog hænger uløseligt sammen med vores måde at være sammen på, med hinanden og med Gud. Vi har brug for at høre Guds ord på et sprog, der taler til os – ind i lige netop den hverdag, vi står i.

Men hvordan oversætter man Bibelen, så Guds budskab på den bedste måde bliver kommunikeret til os?

**Forskellige oversættelser til forskellige mennesker**  
På dansk har vi flere forskellige oversættelser af Bibelen.

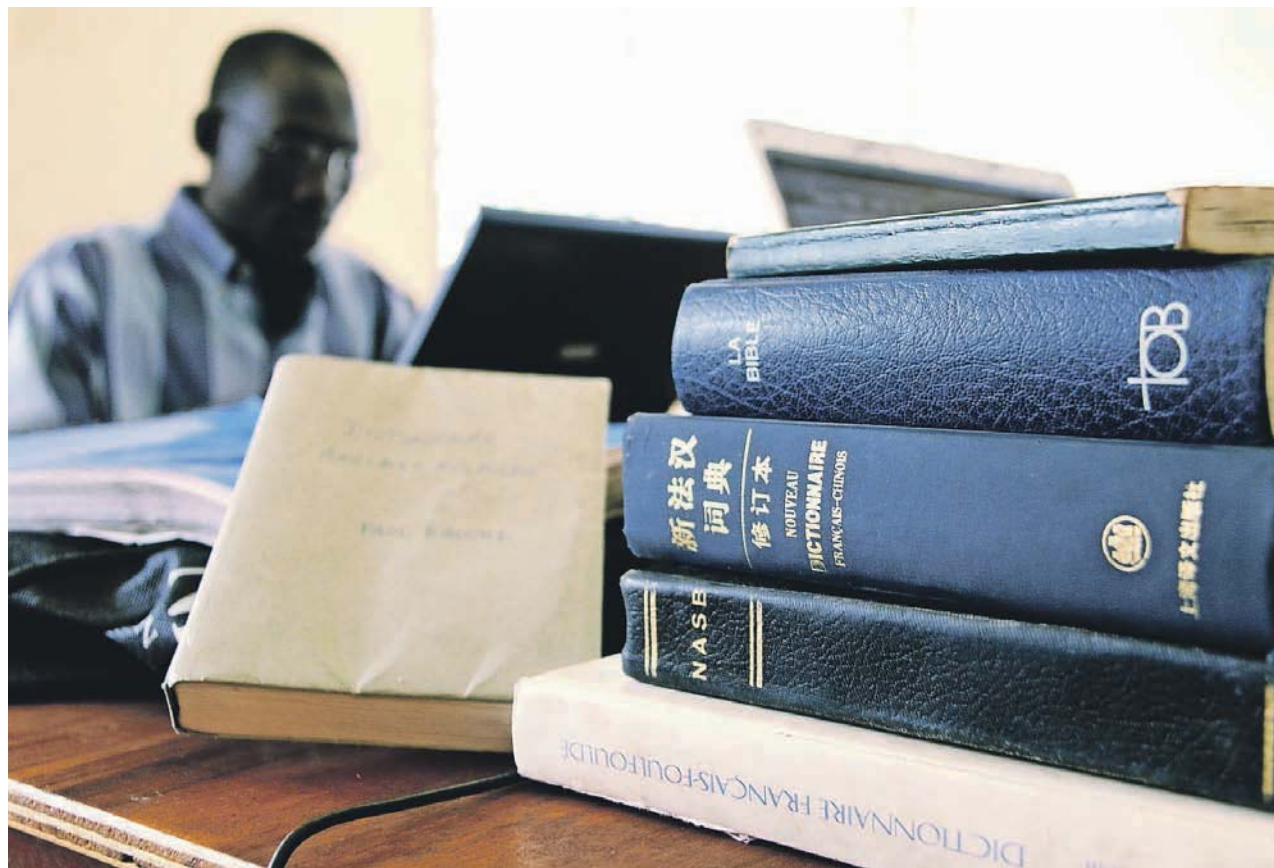
Vi har den autoriserede oversættelse, som bruges i folkekirken. Den er ligesom kirkens liturgi skrevet i et kirkesprog, som er anderledes end vores daglige tale. Mange kristne foretrækker at læse Bibelen i den autoriserede udgave af forskellige grunde.

*Den Nye Aftale og Bibelen på Hverdagsdansk* er to andre oversættelser af Bibelen. De er skrevet i mere letforståeligt hverdagsprog og henvender sig til folk, der enten er kirkefremmede eller bare godt kan lide en mere umiddelbar forståelig udgave. Den slags oversættelser kaldes også meningsbaserede, dynamiske eller idiomatiske.

**Ordret eller dynamisk oversættelse?**

Når man oversætter Bibelen, kan man vælge at lægge sig tæt op ad grundteksten og lave en meget tekstnær og ordret oversættelse.

Man forsøger at oversæt-



Uanset hvilket sprog Bibelen skal oversættes til, skal oversætteren have kendskab til både originalsproget, modtagersproget, oversættelsesteori og teologi, kultur og geografi.

ting forstås af modtageren. Det bliver især tydeligt, når man ser på eksempler fra bibeloversættelsesarbejde andre steder i verden.

Hvordan oversætter man for eksempel vers som: "Se jeg står ved døren og banker på" (Åb. 3, 20a) i et samfund, hvor man ikke har døre?

Hos zanaki-folket i Zimbabwe er der ikke døre i husene, men man melder sin ankomst ved at råbe ved husets indgang. Det er kun tyve, der ville finde på at banke på stolpen ved indgangen for at se, om der er nogen, der rører på sig inde i huset, eller om der er fri adgang.

For ikke at give en opfattelse af Jesus som en gemmen tyv valgte oversætteren derfor at oversætte verset til zanaki sådan: "Se jeg står ved indgangen og kalder på dig." Her er det vigtigt med en meningsbaseret, dynamisk oversættelse. Meningen er stadig den samme, selvom ordene er anderledes.

Uanset hvilket sprog en oversætter oversætter til, skal vedkommende have kendskab til 1) originalsproget 2) modtagersproget 3) oversættelsesteori og 4) teologi, kultur og geografi.

Oversætteren er nødt til at kende den jødiske kultur, som teksten er skrevet i, og samtidig også have et godt kendskab til den kultur, han eller hun oversætter til.

Bibelen må som enhver anden bog altid forstås i sin sammenhæng.

te hvert ord i grundteksten med de samme danske ord uden at ændre mere end højst nødvendigt på ordstillingen. Det gør teksten svær at læse. Man risikerer også at oversætte de enkelte ord forkert, fordi ord kan have flere betydninger. Det er kun ud fra sammenhængen, at man forstår ordenes rette betydning og mening.

En ordret oversættelse forsøger at fastholde den oprindelige kulturs udtryk, men det kræver, at læseren har et godt kendskab til den oprindelige kultur og tankegang for at forstå meningen. En anden mulighed er at lave en dynamisk oversættelse, der lægger vægt på at gengive tekstens budskab i et letforståeligt og naturligt sprog.

Når man oversætter Bibelen ud fra et dynamisk, meningsbaseret princip, handler det om at overføre meningen af det oprindelige budskab til et nyt sprog, så det bliver nøjagtigt, naturligt og forståeligt.

En oversættelse er nøjagtig, når den ikke tilføjer, ændrer eller mister noget af meningen. Sproget skal være naturligt og flydende,

så det er nemt at læse.

I processen med at lave en dynamisk oversættelse skal oversætteren ikke kun sætte sig ind i det oprindelige sprog. Han eller hun skal også forstå, hvad forfatteren ville med teksten, og de oprindelige modtagers baggrundsviden og situation.

Ud fra det må oversætteren forsøge at forstå tekstens budskab med alle de nuancer og hensyn, som forfatteren har taget til de oprindelige læsere.

Oversætteren må så sætte sig ind i sine modtagers sprog, baggrundsviden og situation og udtrykke det oprindelige budskab så klart og tydeligt som muligt.

Hvis man følger dette princip ud i sin yderlighed, får man dog en meget fri oversættelse, som er meget tekstfjern og meget forklarende.

Et eksempel fra tre forskellige versioner af danske oversættelser af Bibelen viser forskellen mellem den mere ordrette oversættelse i de to autoriserede oversættelser fra henholdsvis 1871 og 1992 og den dynamiske oversættelse i *Bibelen på Hverdagsdansk* (se boksen).

## Amos' Bog kapitel 4, vers 6

Dansk autoriserede oversættelse fra 1871:  
*Og dog har jeg givet eder rene Tænder i alle eders Stæder og Mangel på Brød alle Vegne hos eder; men I vendte ikke om til mig, siger Herren.*

Den autoriserede oversættelse fra 1992:  
*Det var dog mig, der i alle jeres byer gjorde tænder uvirksomme og skabte mangel på brød overalt. Men I vendte ikke om til mig, siger Herren.*

Bibelen på Hverdagsdansk fra 2007:  
*"Jeg sørgede for hungersnød i hver eneste by," siger Herren. "Men alligevel vendte I ikke om til mig."*

## Tolkning i oversættelse af Bibelen

I enhver oversættelse af Bibelen ligger der en tolkning af teksten. En oversætter tolker, når han eller hun forsøger at forstå den oprindelige mening. Der ligger også en tolkning i det ordvalg og sætningsopbygning, som oversætteren vælger til sin oversættelse.

I den meget ordrette oversættelse tolker oversætteren meget lidt, men man taber til gengæld meget af meningen. En oversætter kan sagtens oversætte ord

for ord uden at have forstået og formidle den mening, der findes i sammenhængen.

I en dynamisk oversættelse ses på tekstens sammenhæng, hvorfra meningen tolkes og oversættes med fokus på modtagersprogets sætningsopbygning og nuancer.

## Oversættelse i fremmede kulturer

Når man oversætter Bibelen, er det vigtigt at være opmærksom på målgruppens referenceramme, og hvordan forskellige begreber og



## mission;



**Rebekka Rahbek;** Operation Mission gør alt for at respektere landets lovgivning, hvor end de sejler hen, og vinder derigennem tillid og respekt

# Til søs med Jesus

Rebekka Rahbek fik næsten hver dag i to et halvt år lov til at fortælle om sin tro

AF KAJA LAUTERBACH

For Rebekka Rahbek fra Græsted var det et stort skridt i tro at gå om bord på missionsskibet Logos Hope i august 2011. Skibet er ejet af Operation Mission (OM).

"Jeg havde mange undskyldninger og overvejelser. Jeg havde ingen penge, og jeg var bange for det engelske sprog, men sagde til Gud: Hvis det virkelig er din vilje, at jeg skal det her, må du lægge det til rette," fortæller hun.

Når hun kigger tilbage – både på tiden som volontør på skibet og på tiden, hvor hun forberedte sig – kan hun tydeligt se, at det gjorde Gud.

**Så et behov for mission**  
22-årige Rebekka Rahbek blev student fra Det Kristne Gymnasium i Ringkøbing i 2010. Derefter tog hun et ophold på Pinsevækkelsens højskole i Mariager, og hun bad meget om Guds ledelse og vilje. En dag blev hun mindet om OM's skib, som hun havde hørt om, da hun gik i skole.

Med højskolen var hun på en missionstur i Slovakiet og i Indien, og her fik hun øjnene op for et stort behov

for både åndelig og menneskelig hjælp. Derfor søgte hun om at blive volontør på Logos Hope.

Tre måneder på Ordet og Israels Discipelskole var med til at udruste hende.

### Villige til at lytte

I de to et halvt år, Rebekka Rahbek var volontør på Logos Hope, sejlede skibet i Asien og den arabiske del af verden. I alt var de i 14 forskellige lande.

Hver gang de kom til en ny havn, var der en officiel åbningsceremoni med en kendt person. Det gjorde de for at få omtale og skabe opmærksomhed. Skibet lå omkring fire uger i hver havn med 1-5.000 besøgende om dagen og 6-12.000 i weekenderne. Ofte stod de besøgende og ventede i lange køer på at komme om bord.

OM-skibets mål er at bringe viden, hjælp og håb. Det gør de ved at sælge billige bøger i verdens største flydende boghandel og gennem andagter og events i en international café med kulturelle ting fra forskellige lande.

Rebekka Rahbek arbejdede i boghandlen. De mange besøgende gjorde et stort indtryk på hende, og hun fortæller, at hun næsten



hver dag fik lov til at tale om sit liv og om Gud og Jesus.

"Folk kom til mig og var villige til at lytte. Måske også lidt fordi jeg var hvid og anderledes," siger hun med et skævt smil.

**Mange kulturer og kirker**  
Et par gange var Logos Hope

til reparation i tørdok, og derfor opholdt de sig længere tid i havnen. Det gav mulighed for evangelisationsfremstød på land sammen med lokale kirker.

For eksempel boede Rebekka Rahbek tre uger hos lokale kristne på Filippinerne. Det var spændende, men

også udfordrende og meget intenst. Her hjalp hun til på et børnehjem og var ude blandt de prostituerede og evangeliserede. Her oplevede de Guds konkrete indgreb.

Det er de lokale kirker, der er ansvarlige for opfølgning på alle events om bord. OM planter nemlig ikke kirker,

men arbejder sammen med de lokale kirker. Det betyder, at Rebekka Rahbek har oplevet kirkeliv i mange forskellige kulturer og kirkesamfund, og hun er overbevist om, at det har gjort hende mere åben.

Tiden på Logos Hope gav Rebekka Rahbek mange ting: gode kristne venner, oplevelser, arbejde og ledertræning.

Hun er nu tilbage på højskolen i Mariager og har stadig en drøm om at fortsætte med mission i fremtiden.

### Vinde muslimers respekt

Logos Hope lægger også til havn i en del muslimske lande. Her kommer de ikke som kristne missionærer, men som volontører for organisationen *GBA ships*, som står for *Good books for all*, og de kristne bøger er stillet på baggeste række i boghandlen.

"OM gør alt for at respektere landets lovgivning, hvor end de sejler hen, og vinder derigennem deres tillid og respekt, så de kan være endnu mere åbne med evangeliet selv i de muslimske lande," siger Rebekka Rahbek.

Logos Hopes fokus er forskelligt i de forskellige er fokus at opmuntre de lokale kirker og kristne.

## Tværkulturelt kristent fællesskab

Alle om bord på Operation Missions (OM) skib Logos Hope er volontører. Nogle i tre måneder og andre i to år. Hvert halve år kommer der nye volontører, og i den tid, Rebekka Rahbek var med, var der mennesker fra 60 forskellige lande.

Hun erkender, at det godt kunne være en udfordring nogle gange, men tilføjer, at alle var "i samme båd".

Alle savnede deres familie, og alle var nødt til at lære at håndtere konflikter.

**Kun fordi vi var kristne**  
Rebekka Rahbek oplever, at OM er meget opmærksom på at udruste volontørerne til de tværkulturelle og tværkirkelige udfordringer.

Blandt andet gennem tre ugers undervisning, før de tager af sted.

"Her lærte vi at sige: 'Det her er forskelligt fra mig' – ikke 'det her er rigtigt eller forkert,'" fortæller hun.

OM lægger meget vægt på, at volontørerne har stilletid med Gud, og at de deler liv og tro – og beder sammen.

"Vi sagde ofte til hinanden, at det kun var, fordi vi var kristne, at det kunne gå så godt," siger Rebekka Rahbek.

"Vi levede i et kristent miljø med bibelundervisning og bønsefællesskab hver dag. Det var evangeliet – at vi er frelst af nåden – der samlede os, og vi talte meget få gange om, hvilke kirker vi kom fra. kl



Om bord på Logos Hope er en kæmpe stor boghandel med over 5.000 titler inden for mange fagområder. Her arbejdede Rebekka Rahbek.

### Operation Missions skib

Operation Mission (OM) købte sit første skib, *Logos*, i 1970. Siden da har OM's skibe besøgt flere end 450 forskellige havne i 150 lande. Over 42 millioner besøgende har været ombord på skibene.

Organisationens mål er at bringe viden, hjælp og håb til verdens mennesker.

I 2004 købte de et færøsk passagerskib, der sejlede mellem Færøerne og Køge, og ombyggede det til det internationale højskole- og missionsskib "Logos Hope". Det er OM's hidtil største skib med en besætning på 350-400 kristne fra 60 forskellige lande. Alle i besætningen er volontører.

Ombygningen af Logos Hope var færdig i 2009, og det har et konferencerum til 400 mennesker, verdens største flydende boghandel med over 5.000 titler, kahytter til 350 besætningsmedlemmer og 100 gæster, café og et stort interaktivt besøgscenter.

Læs mere på [omdanmark.org](http://omdanmark.org) og [logoshope.org](http://logoshope.org).



ordet frit;



**Svend Åge Jacobsen;** Deler vi glad og gerne Guds ord med hinanden, tror jeg, det vil præge vort menighedsliv og være med til at gøre vores kristendom mere smittefarlig

## Vi lever af det frie vidnesbyrd

Prædiken er hovedretten, og de kristnes indbyrdes opbyggelse er krydderiet

AF SVEND ÅGE JACOBSEN



I et år, hvor der på en særlig måde er sat fokus på bibelglæde, har jeg lyst til at pege på en side af vores bibelbrug, som både Gammel og Ny Testamente taler om, nemlig at vi med glæde skal dele Guds ord med hinanden i det kristne fællesskab.

Et centralt bibelord om denne sag er 1 Thess 5,9: "For Gud har ikke bestemt os til at rammes af hans vrede, men til at opnå frelsen ved vor Herre Jesus Kristus, som døde for os, for at vi, hvad enten vi er vågne eller sover, skal leve sammen med ham. Trøst derfor hinanden og opbyg hinanden, som I også gør."

Dette vers indeholder de bibelske hovedsandheder. Og så kommer fortsættelsen: Del disse ting med hinanden, for at I kan hjælpe og opmuntre hinanden!

Dermed kobler Paulus evangeliet sammen med menighedslivet i vort åndelige hjem, hvor vi er sat sammen til at hjælpe hinanden og forhåbentlig være medarbejdere på hinandens glæde. Det gør vi ved at dele de ord med hinanden, som vi selv har modtaget først.

**Alle kan være med**  
Bibelsens hovedsag er frelsen i Jesus Kristus. For at folk kan frelses, må Guds ord forkyndes. Der må være nogle rammer, hvor ordet lyder, og hvor man kan komme sammen netop for at opbygge hinanden. Denne opbyggelse sker hovedsageligt af dertil kaldede og indsatte præster og forkyndere i forskelligt opbyggede menighedsordninger.

Men denne forkyndelse er ikke den eneste, der skal lyde i Guds forsamlinger. Der er også en anden side af den sag, som alle indbyrdes til at være med til.

Man kan ikke præcist sige, hvordan der skal holdes gudstjeneste eller møde, men ordet fra ApG 13,15 er værd at se på: "På sabbat-



Oldtidens gudstjenester er beskrevet som åndelige sammenskudsgilder, fortæller Svend Åge Jacobsen.

ten gik de hen i synagogen og satte sig; efter oplæsningen fra loven og profeterne sendte synagogeforstanderne bud ned til dem: "Brødre, hvis I har en formaningsstale til folket, så tal!" Her ser vi, at der både er en fast del og en fri del i gudstjenesten.

I 1 Kor kapitel 12-14, hvor der tales om nådegaver og menighedsliv, ser vi det samme. Der nævner Paulus blandt nådegaverne nogle, som har profetisk gave. Det er typisk forkyndere.

Samtidig nævner han i 1 Kor 14,1-3, at han gerne

ser, at alle taler profetisk, ja, at de stræber efter det. Altså er der nogle som på en særlig måde er udstillet til at forkynde Guds ord, samtidig er det noget, som han gerne ser, ja, opfordrer til, at alle tager del i.

Længere fremme skriver Paulus, hvordan det konkret kan foregå: "Hvad da,

brødre? Når I kommer sammen, har den ene en salme, en anden en belæring, én har en åbenbaring, én har en tungetale, en anden har en tolkning. Alting skal være til opbyggelse" 1 Kor 14,26.

Men den frie del skal ikke fylde det hele. "To til tre kan tale profetisk" 1 Kor 14,29.

Ordet fra Kol 3,16 supplerer det fint: "Lad Kristi ord bo i rigt mål hos jer. Undervis og forman med al visdom hinanden med salmer, hymner og åndelige sange, syng med tak i jeres hjerte til Gud." Også her kobles

"Lad Kristi ord bo i rigt mål hos jer. Undervis og forman med al visdom hinanden med salmer, hymner og åndelige sange, syng med tak i jeres hjerte til Gud" Kol 3,16

brugen af Guds ord sammen med menighedslivet. Det ord, som vi selv lever af,

må vi dele med andre i vores menigheder. Dette bibelord er et kerneord for os i LM. Det stod foran i flere af vores gamle sangbøger. Det udtrykker noget af det, som vi gerne

vil. Når Skovgaard Petersen skulle beskrive oldkirkens gudstjenester, kaldte han dem for åndelige sammenskudsgilder!

For mig at se fungerer det også fint mange steder, men efter at jeg i mere end 40 år har forkyndt Guds ord i LM, har jeg også oplevet mange steder, hvor det ikke fungerer særlig godt.

**Er det dødens ro?**

Bliver ordet givet frit, og der er mulighed for at sige et ord om Jesus, kan der blive en larmende tavshed. Ingen siger noget. Det, synes jeg, er tungt. Jeg forstår ikke, det kan være sådan, når vi samtidig i kor kan sige, at Guds ord er det største og vigtigste af alt.

Er det i virkeligheden dødens ro, der råder? Skyldes det en bestemt kultur hos os? Eller er der alt for mange, som aldrig ret er kommet i gang med at tage Guds ord i munden og har set værdien af det? Eller er der for mange, som slet ikke har et personligt forhold til den side af Gud ord, som der her tales om?

Jeg ved det ikke. Det kan

måske også være lige meget. Men hvad der ikke er lige meget, er, hvad vi gør ved disse ord om denne sag. I Åb 10,11 siges der til Johannes: "Du skal igen profetere ..." Derfor måtte han først sluge bogrullen (vers 9).

**Både tilløb og afløb**

Sagt uden billede, gælder det for både ham og os, at vi først tilegner os Guds ord, som om vi havde slugt det, og dernæst deler ud af det både i hjem, menighed og verden. I det ægte kristenliv må der være en sund balance mellem tilløb og afløb.

Du skal igen profetere! Gud kan begynde på ny. Derfor skal fortiden ikke lamme os og vore fejltrin ikke tynge os, men lad os takke for, at Gud kommer igen og giver os en ny chance.

Jeg ser det sådan, at den almindelige prædiken er hovedretten, og de kristnes indbyrdes opbyggelse af hinanden er krydderiet. Og i virkelighedens verden er det ofte sådan, at prædiken let glemmes, mens det enkle personlige vidnesbyrd tit huskes meget bedre. Derfor er det en vigtig side af

forkyndelsen, en side, vi skal være opmærksom på, og som apostlen opfordrer alle til at tage del i.

**Smittefarlig kristendom**

Det frie vidnesbyrd behøver ikke kun at være en spontan reaktion på en prædiken. Det kan også forberedes hjemmefra. Jeg tror, det ville være rigtigt sundt, hvis vi tog til møde eller gudstjeneste med bøn om, at vi i dag måtte have et Guds ord med, som vores medkristne kunne glædes ved. Det kunne give et helt andet syn både på vore sammenkomster, men også på medkristne.

Kommer flere til orde, bliver forkyndelsen sikkert mere varieret, og åndelige mangelsygdomme kunne måske undgås. Deler vi glad og gerne Guds ord med hinanden, tror jeg, det vil præge vort menighedsliv og være med til at gøre vores kristendom mere smittefarlig. *Du kærlighedens Ånd! indgyd i Herrens samfund kærlighedens fryd, så vi glade vandre, Jesus, mellem dine elskende hverandre, Som Gud elsker sine! Herre, hør vor bøn.*





**Susan Daugaard Hansen;** Jeg kunne ønske, at der var mange flere, der ville dele deres vidnesbyrd med os andre og være til berigelse for os

## Vidnet; Jeg mærker en klar tilskyndelse fra Gud



Susan Daugaard Hansen, LM's Frimenighed i Randers

Når ordet er frit ved gudstjennesten, føler jeg nogle gange en klar tilskyndelse fra Gud til at tage ordet. Det sker ikke hver gang, men jeg er ikke i tvivl, når det sker. Da jeg var yngre fik jeg hjertebanken, men det gør jeg ikke mere.

Det er sjældent noget, der kommer pludseligt til mig. For det meste er det tanker, jeg har haft gennem et stykke tid og fået for eksempel, når jeg går en tur eller kører

bil. Så går der et stykke tid, hvor tankerne modnes i mig. Ofte er det noget, der gør mig glad, men det kan også være noget, der bekymrer mig.

Somme tider tænker jeg, om de andre er trætte af at høre mig tage ordet, og om de sidder og tænker: "Er det nu hende igen?". Men når jeg mærker, at Gud vil, jeg skal gøre det, så presser det på, og så kan jeg også mærke en forløsning, når jeg gør

det. Jeg oplever, at ordene ligesom bliver lagt foran mig. Og for det meste er der jo ikke ligefrem kø, når ordet bliver givet frit.

Jeg kunne ønske, at der var mange flere, der ville dele deres vidnesbyrd med os andre og være til berigelse for os. Vi skal ikke være så beskedne på Guds vegne. Han handler mange gange i de små ting, som vi tager for givet. Det skal vi da dele med hinanden! *brs*

## Alle bidrager til fælles opbyggelse

"Det er ubeskriveligt, hvilket liv der undertiden kan være i en sådan forsamling, hvor ingen er nødt til blot at være en stum tilhører, men enhver, som vil, kan tage virksom del i den fælles opbyggelse ... Når talen standser, begynder én på sin yndlingssalme, og alle stemmer i med ham. Når den er sunget, og ingen atter begynder at tale, istemmer en anden den salme, der behager ham bedst, og således bliver det ved. Hver priser sin Skaber med sin egen røst, som fuglene i skoven".

Sådan skrev salmedigteren Hans Agerbæk cirka 1840 om de såkaldt gudelige forsamlinger, der er en af LM's åndelige rødder.

Det var i de tider, hvor de store åndelige vækkelser gik hen over vort land. Hvad der så er hønen og ægget, kan være svært at sige. Talte de sådan, fordi folk var blevet opvakt, eller blev folk opvakt, fordi der blev talt sådan? Der har sikkert været en vekselvirkning begge veje rundt.

Det, som det handler om nu, er, at vi ser den side af det bibelske budskab og med glæde stiller os selv til rådighed for Herren i denne livsvigtige sag.

Svend Åge Jacobsen

## Tilhøreren; Ordene rammer ind i min situation

Det frie vidnesbyrd er en mulighed for at få dagligdagen med. Her møder vi rigtige mennesker med rigtige oplevelser. Det bliver ikke over tænkt, men er nede på jorden.

Jeg tænker, at punktet "ordet frit" giver plads til, at Gud kan tale til os på mange måder. Det synes jeg, er ganske udmærket.

Indimellem kommer der rigtig gode vinkler på prædikenen, og det er jo fint, hvis



Stefan Esmarch Lund, Hillerød Frimenighed

der er en sammenhæng. Andre gange rammer det frie vidnesbyrd lige ind i min situation og giver meget mening. På den måde viser det sig jo også, at vi mennesker ikke er så forskellige, som vi måske tror.

Jeg synes absolut ikke, at vidnesbyrdene tager noget fra prædikenen, som jeg nogle gange synes, kan være for lange. Det er dejligt med begge dele, og jeg er glad for, at vi til næsten hver gudstje-

neste har ordet frit.

Nogle gange hører man noget, som man husker, og som får betydning. På et tidspunkt var der en, der under ordet frit foreslog at bruge skriftsteder som passwords på sin computer. Jeg skal skifte password hver anden måned på mit arbejde og var løbet tør for ideer til nye, så den ide købte jeg. Nu bliver jeg mindet om et skriftsted hver dag, når jeg åbner min pc. *brs*

## mit bibelvers;

NIKOLAI KAARSHOLM, VEJLE



"Og Herren sagde til mig: "Du ser rigtigt, for jeg våger over, at mit ord bliver udført" (Jer 1,12).

Jeremias har set rigtigt: Gud våger over, at ikke et eneste af hans ord eller løfter falder til jorden.

Det er vigtigt for mig, fordi jeg ikke selv var til stede, da Jesus blev født og gik omkring i Israel for godt 2.000 år siden. Jeg har ikke rørt ved ham og set ham i øjnene, sådan som disciplene fik lov til det, da de fulgtes med ham.

I en vis forstand har jeg "kun" hørt om Jesus gennem mennesker og gennem Bibelen.

Derfor er det altafgørende, at den Gud, som gav sig til kende i Jesus af Nazaret, også kan mødes gennem en bog (Bibelen).

Og ikke nok med, at han kan mødes gennem ordene i en bog, han våger ligefrem over, at disse ord om ham er til at stole på.

For mig er pointen i verset vigtig, fordi jeg i praksis oplever, at følelser og intellekt ikke altid er pålidelige eller til at navigere efter. Men det er Guds egne ord derimod, fordi der er én, der sørger for, at de bliver udført.

## Prædikanten; Vidnesbyrdet må gerne finde nye former

Den aktuelle forkyndelse kan inspirere til et vidnesbyrd, der ligger i forlængelse af prædikenen. Men det kan også fødes i løbet af ugen gennem det daglige liv med Jesus, hvor man møder noget, som man gerne vil dele med andre. Det synes jeg, er sagen.

Vidnesbyrdet er vigtigt, for det er ikke bare teori. Her kommer troværdigheden ind. Der er en, der har set eller oplevet noget med Gud, som man gerne vil fortælle

videre.

Det er min erfaring, at der er rigtig mange, der har noget at sige, men som bare har svært ved at gøre det, når ordet er frit. Vi har generelt en meget stor generthedsstærskel.

Men så kommer det måske frem ved kaffebordet bagefter eller i bibelkredsen.

Det er også fint, hvis vidnesbyrdet finder nye former. Man kan for eksempel bede en om at indlede mødet med at fortælle, hvordan man i

den sidste uge har oplevet, at det er godt at være kristen. Eller man kan starte en sangstafet, hvor en ved hvert møde fortæller, hvorfor man er glad for en bestemt sang.

Som forkynder oplever jeg somme tider, at mødelederen siger "Tak for vidnesbyrdet!" Til at begynde med syntes jeg, det var lidt mærkeligt, men i dag forstår jeg det. Det er godt, når der også er et vidnesbyrd i prædikenen! *brs*



Søren Pedersen, Nykøbing Falster



# anmeldelser;

## Ta' på bibelskole

- ⌘ Tid til Gud
- ⌘ Tid til andre
- ⌘ Tid til dig selv



luthersk missions højskole

DK-3400 Hillerød · Tlf. 48 26 07 66 · lmh@lmh.dk · www.lmh.dk

## Spændende lærerjob

*i udfordrende pædagogisk miljø*

Stubbekøbing Efterskole er en skole for elever med særlige behov. Vi har 55 elever fordelt på 4 klasser.

Er du lærer eller har du lyst til undervisning og pædagogisk arbejde med unge, er dette job måske noget for dig.

Vi ansætter med virkning fra d. 1. august 2014. Stillingen er en fuldtidsstilling

### Vi tilbyder.

- Arbejde i et fast underviserteam
- Deltagelse i et fast vagtteam
- God arbejdsplads med mulighed for at sætte dit præg på dit eget arbejde.
- Mange spændende udviklingsprocesser
- Vi vil være behjælpelig med at finde en lejebolig i byen hvis du har behov for det.

### Vi forventer:

- At du med energi og gejst har lyst til at arbejde med de pædagogiske opgaver.
- At du er interesseret i de unge.
- At du er en personlig kristen

Sidste frist for ansøgning er d. 26. maj. Ansættelsessamtalerne vil blive afholdt hurtigst muligt herefter. Ansættelsen vil ske efter overenskomst mellem Finansministeriet og LC.

Hvis du vil vide mere, kan du kontakte forstander Ivan Jakobsen på tlf.nr: 2784 5425.

Ansøgningen sendes til.

Stubbekøbing Efterskole, Gl. Landevej 27 B., 4850 Stubbekøbing eller på mail@stubbekoebingefterskole.dk

**STUBBEKØBING  
EFTERSKOLE**

# Vejledning til alle, der har med unge at gøre

BOGANMELDELSE  
AF PETER BRUUN

Josua Christensen:  
*Digital native*  
Lohse 2014

248 sider – 199,95 kroner

Bogen *Digital native* er højaktuel læsning ind i en 2014-kultur, hvor ungdommen ønsker at være selvstændige, men samtidig spejler sig i de ting, som de møder i medierne, hvor status og identitet ofte hænger tæt sammen. Der sættes fokus på de unges tanker om fremtiden med særligt fokus på deres valg af uddannelse og kæreste.

Bogens forfatter, Josua Christensen, giver i bogen en god og gennemarbejdet tolkning af de unges Facebook-brug, og hvad de unge afspejler og udtryk-



ker gennem deres brug af det sociale medie. Særligt hæfter jeg mig ved forfatterens brug og illustrationer af mange virkelige Facebook-profiler samt gode spørgeskemaundersøgelser blandt 13-20 årige, som er med til at gøre bogen praktisk orienteret og bogens budskab nemmere at forstå.

Kombineret med de virkelige eksempler, gør forfat-

teren meget ud af at sammenkæde eksemplerne med relevante teoretiskes begreber, strategier og teorier. Den store inddragelse af teoretikere, løfter til tider bogens sprog- og ordbrug til et ret højt niveau, men med den megen brug af gode illustrationer og eksempler, vurderer jeg, at langt hovedparten af målgruppen, vil kunne drage nytte af bogen.

Bogen henvender sig til dem, som til daglig har med ungdommen at gøre – det vil sige forældre, lærere, studerende og ungdomsarbejdere i klubber og kirker.

Bogens største styrke er det afsluttende kapitel, hvor forfatteren har lavet separate afsnit henvendt til de fire grupper i målgruppen, hvor bogens hovedelementer koges sammen til værdifulde vejledninger til, hvordan man kan tackle at stå i en relation til ungdommen i Facebook-tidsalderen.

Det er samtidig også i dette afsnit, at der kommer en tydelig kristen vinkling på emnet, som med rette i resten af bogen er blevet behandlet ud fra en mere neutral synsvinkel.

Alt i alt en god og lærerig bog at læse, hvis du ønsker større indblik i de unges identitetsdannelse og søgen efter at være en del af fællesskabet og samtidig være "sin egen".

**Lækkert sommerhus i Andkær Vig** ved Vejle Fjord til leje. Oplagt, hvis man gerne vil på Mørkholt bibelcamping eller nyde det naturskønne område omkring Vejle. Nærmere info: <http://u461255.mono.net/>.

**Sommerhus tæt ved Søndervig** og Vesterhavet. Naturskønt, 2 store terrasser, bålplads og gode legearealer. 6 personer. Se mere på [www.søndervigsommerhusudlejning.dk](http://www.søndervigsommerhusudlejning.dk) eller ring 61273796.

## Haderslev Kristne Friskole søger lærer

Haderslev Kristne Friskole søger en lærer til et årsvikariat fra 1. august 2014. Vi søger en engageret medarbejder, der kan og vil indgå i et tæt samarbejde med forældre og skolens øvrige ansatte, og være med til at skabe rum og rammer for at eleverne på skolen fortsat kan få en god social og faglig udvikling.

### Vi forventer, at du:

- er i overensstemmelse med skolens kristne holdning og aktivt arbejder for denne
- har øje for det enkelte barns trivsel og læring
- er aktiv og initiativrig
- er faglig dygtig
- vægter samarbejdet højt
- kan undervise i flere af følgende fag: IT-vejleder, drengedræt, natur/teknik, matematik, specialundervisning - men andre fagkombinationer kan også drøftes.

### Vi kan tilbyde:

- et engageret kollegafællesskab
- gode faglige og personlige udviklingsmuligheder
- mulighed for fastansættelse for den rette
- helt ny indskolingsafdeling og nye faglokaler fra sommeren 2014
- ansættelse efter overenskomst mellem finansministeriet og LC.

Haderslev Kristne Friskole har ca. 200 elever fordelt fra 0. kl. – 9. klasse. Skolen er en kristen skole på evangelisk-luthersk grund. På skolen er en god blanding af unge og erfarne medarbejdere ansat.

Ansøgningen skal være skolen i hænde senest fredag d. 23. maj 2014 kl. 12.00. Samtaler vil finde sted i uge 22.

Ønsker du yderligere oplysninger, eller gerne vil se skolen, inden du søger, er du velkommen til at kontakte skoleleder Finn Sørensen, 29 26 31 86



Haderslev Kristne Friskole  
Louisevej 7  
6100 Haderslev  
Tlf.: 74 52 99 94

Haderslev Kristne Friskole ligger centralt placeret i byen tæt ved busstation. Haderslev by har ca. 20.000 indbyggere og er dermed en af Sønderjyllands største. Byen ligger i et meget naturskønt område og har et righoldigt udbud af fritidstilbud til børn og voksne.



penta byg a/s

HØVED- OG  
TOTALENTREPRISER  
PENTABYG.DK





**Thomas Teglgard;** Jeg kan slet ikke forbinde de første kapitler i Bibelen med myter. Må jeg bede om en uddybning?

Debat er spalten, hvor læserne kan komme til orde og er der med alene udtryk for skribentens egen holdning. Redaktionen forbeholder sig ret til at forkorte indlæg, der fylder mere end 2.000 anslog inklusive mellemrum.

## »» Hvad menes med mytefortælling?

AF THOMAS TEGLGAARD  
GRAESTED

I et interview med professor Jens Bruun Kofoed i *Tro & Mission* nummer 8 studerede jeg over den for mig ret oprørende nyhed, at der i de 11 første kapitler af Bibelen gøres "brug af mytefortællinger"

Og siden:  
"At der er tale om myter,

betyder altså ikke, at personerne ikke er historiske, men derimod, at beretningen beskriver det, der skete, på en anden måde."

Og så var det, jeg spekulerede over, om jeg kunne få det uddybet.

Beklager besværet, jeg misforstår muligvis formuleringerne, men umiddelbart kan jeg slet ikke forbinde disse kapitler i Bibelen med myter."

## »» Tak for udtalelse om Israel

AF JØRGEN BERNHARD  
HELSINGE

Tak til LM's ledelse for en klar udtalelse: Vi tror, at Israel var – og stadig er – Guds udvalgte pagtsfolk ... Vi tror, at alle Guds løfter til Israel vil blive opfyldt ...

Det er glædeligt at læse disse linjer – også med de tilføjede bemærkninger. Hvis Gud nemlig ikke holder det, han har lovet Israel, hvordan kan vi, der hører til andre folkeslag, så regne med, at Gud vil holde det, han har lovet os?

Israels Gud er en trofast Gud. Han vil opfylde alle Bibelens løfter og profetier –

sådan som de står skrevet – til ære for sit hellige navn.

Vi kristne, som ikke hører til Israels folk, har ikke overtaget Israels plads, men gennem Jesus har vi ved troen fået en herlig medandel i Guds frelsesplan (Ef 2 og 3).

At tale ret om Guds løfter til Israel vil ikke "skygge for Jesus", for alle Guds løfter er knyttet til ham. Han er Alfa og Omega, den første og den sidste, begyndelsen og enden. Hele verdens historie er knyttet til ham.

At Bibelens tale om Israel og de sidste tider bør få opmærksomhed i forkyndelse og undervisning, kan man kun være enig i.

leder;

## Martyrerne udfordrer os

**DER ER GRUND** til at kvittere for, at de danske biskopper nu går ind i kampen mod kristendomsforfølgelse.

Selvfølgelig kunne man have ønsket, at det var sket for lang tid siden, men inden vi bliver alt for hurtige til at pege fingre ad dem, kan vi jo spørge, hvad vi selv har gjort ved sagen.

Det anslås, at 75 procent af de religiøst forfulgte i verden i dag er kristne. Organisationen Åbne Døre vurderer, at det drejer sig om 100 millioner mennesker.

I Irak var der for 20 år siden omkring 1,5 millioner kristne. I dag er der under 500.000. Flertallet er flygtet, men mange er også dræbt.

Nordkorea har længe ligget øverst på listen over lande med den mest voldsomme kristendomsforfølgelse. Kendere vurderer, at 400.000 kristne praktiserer deres tro i hemmelige undergrundsnetværk i det lukkede land, og at over 50.000 kristne på grund af deres tro sidder i fangelejr, som kun få slipper levende ud af.

Der er al mulig grund til at sætte fokus på dette oversete problem i en tid, hvor menneskerettighederne står øverst på dagsordenen i så mange andre sammenhænge.

**BISKOPPERNE LOVER NU** at gøre en særlig indsats i folkekirkens menigheder "for at styrke viden om og solidaritet med vores trængte trosfæller".

Det havde været velgørende, om de havde udtalt med rene ord, at de også ville opfordre til fornyet forbøn for de forfulgte kristne, for det er jo her, vi som kristne kan give vores forfulgte trosfæller den bedste hjælp.

"Husk på dem, der er i fangenskab, som om I var deres medfanger, og på dem, der mishandles, så sandt som I også selv har en krop," opfordrer Hebræerbrevet (13,3).

Det er ikke svært at få fat i bedekalendere, som kan hjælpe os med at huske vores forfulgte kristne brødre og søstre i forbøn.

**MEN SITUATIONEN UDFORDRER** os til meget mere end bøn. Den udfordrer os til at løfte blikket og se vores liv i et evighedsperspektiv.

De kristne martyrer er fortsættelsen af den lange liste over troshelte, som trækkes frem i kapitel 11 i Hebræerbrevet. Og netop på den baggrund opfordres vi, "som har så stor en sky af vidner omkring os," til at frigøre os for synden, som så let omklammer os, og "holde ud i det løb, der ligger foran os, idet vi ser hen til Jesus, troens banebryder og fuldender, som for den glædes skyld, der ventede ham, udholdt korset uden at ænse dets skam" (Hebr. 12,1-3).

Den forfulgte kirke lærer os, at det kan koste alt at være Jesu discipel. Og den udfordrer os ved at sætte det, vi kalder for troens omkostninger, i et helt nyt og radikalt perspektiv.

Birger Reuss Schmidt  
ansv. redaktør

tro &  
mission

inspiration | nærvær | holdning

## »» Urhistorien er både lignelse og historie

AF JENS BRUUN KOFOED  
KARLSLUNDE

Kære Thomas!

I Ny Testamente anvendes ordet myte om noget, der ikke er sandt, og det er også sådan, ordet bliver brugt i almindelig tale i dag.

I myteforskningen, hvor man opererer med en helt anden forståelse af begrebet, defineres en myte imidlertid i lighed med det, vi kalder lignelser i Ny Testamente, hvor lignelsen er en fortælling, der illustrerer forskellige forhold i himmeriget ved at bruge sammenlignelige billeder fra dagliglivet.

Pointen er altså ikke, at fortællingen er en sandfærdig fortælling om noget historisk, men at der er elementer i fortællingen, som siger noget sandt om noget andet historisk, nemlig himmeriget, og det burde selvfølgelig have været forklaret

i det meget korte interview.

Det har længe stået klart, at mange af de elementer, som vi finder i den bibelske urhistorie (1 Mosebog kapitel 1-11), var litterært fælleseje i den kultur, som urhistorien blev til i. Det gælder skabelse ved ord, skabelse med jord, haven i Eden, de fire floder, livets træ, slangen og sprogforvirringen for blot at nævne nogle få.

Tidligere tænkte man, at bibelteksterne blot havde overtaget disse mytemotiver, som de kaldes, mens man i den nyeste myteforskning er blevet klar over, at de netop var fælleseje, og at pointen ikke er, hvem, der lånte fra hvem, men hvordan man brugte disse motiver.

Bibeltro tolkning indebærer, at vi må forstå teksterne i overensstemmelse med den guddommelige og menneskelige forfatters hensigt, og det kan vi ikke, hvis vi misforstår tekstens genre.

Hvis vi sammenligner den bibelske urhistorie med lignende tekster fra samtiden, står det klart, at de er unikke.

På den ene side finder vi altså de samme mytemotiver, som i de mesopotamiske tekster. På den anden side – og det er hér, bibelteksten er unik – er både personer og begivenheder historiske.

Udfordringen i fortolkningen af teksterne er derfor at bestemme, om et element i teksten fungerer som et symbol eller en "lignelse," om det refererer til noget bogstaveligt historisk eller begge dele.

Adam fungerer tydeligvis som begge dele, eftersom han både står som repræsentant for eller symbol på menneskeheden, men også er det første menneske.

Anderledes udfordrende er det for eksempel med livets træ, der – præcis som i resten af kulturen – står

som et symbol på noget, mennesket skulle respektere, nemlig at det alene er Gud (eller i kulturen generelt: guderne), der har ret og magt til at skabe, opretholde og tage et menneskes liv.

Eftersom Adam også var det første menneske, var træet efter min mening også et fysisk træ på et bestemt geografisk sted.

Men brugen af de mange mytemotiver i teksten sandsynliggør, at teksten er meget mere end det.

Fortolkere har længe lagt mærke til, at indretningen af haven i Eden til forveksling ligner indretningen af telt-helligdommen og templet, og da en af templets funktioner netop var at visualisere verden, som Gud oprindeligt skabte den, er fortællingen om Adam og Eva i 1 Mos 2 derfor sandsynligvis en lignelse om, hvordan Gud skabte og indrettede verden til det perfekte sted, den var i begyndelsen.

BIBELSPOR  
I SPROGET



AF JENS OLE CHRISTENSEN

En af de mest omdebatterede bøger i dette forår er historikeren Bent Jensens store bog om Danmark under den kolde krig. Den hedder *Ulve, får og vogtere*.

Man skal kende bibelsprog for at forstå den titel.

For eksempel:  
"Se, jeg sender jer ud som får blandt ulve" (Matt 10,16).  
Og:  
"Vi er dit folk og de får, du vogter" (Sl 79,13).





## Randers Kristne Friskole

### Søger en klasselærer til indskoling / dansklærer

Randers Kristne Friskole er en skole i udvikling. I dag er der flere end 220 skole- og daginstitutionsbørn. Skolen har endvidere en musikskole.

Se stillingsopslag på skolens hjemmeside:  
[www.randers-kristne-friskole.dk](http://www.randers-kristne-friskole.dk)



Ansøgningsfrist:  
**17. maj**  
Tiltrædelse:  
**1. august**

## Kom og vær vores nye efterskolelærer

Læs stillingsopslaget på skolens hjemmeside:  
[saedding.dk/opslag](http://saedding.dk/opslag)



**SÆDDING  
EFTERSKOLE**  
Begejstring for livet!

F [www.facebook.dk/www.saedding.dk](http://www.facebook.dk/www.saedding.dk)  
W [www.saedding.dk](http://www.saedding.dk)  
T +45 97 36 22 00



## BESTYRER TIL VIRKSUND KURSUSCENTER

Vi søger dig, der vil være med til at føre Virksunds vision ud i praksis:

- at sikre en forretningsmæssig og økonomisk sund drift og udvikling i takt med muligheder og økonomi.
- at sikre både et godt arbejdsmiljø, og at den åndelige linje, der er gældende for stedet, leves ud i hverdagen.

Din uddannelsesmæssige baggrund er ikke det afgørende, men du skal have erfaring med ledelse. Hele stillingsbeskrivelse med personprofil kan ses på [www.dlm.dk](http://www.dlm.dk) og [www.virksund.dk](http://www.virksund.dk).

### Om Virksund

Virksund kursuscenter drives af LM Vestjylland og LM Østjylland i fællesskab med det formål at give medlemmer af LM en lejr muligheder og desuden at tilbyde organisationer og personer uden for LM et sted til små møder, konferencer og fester.

Der er p.t. ansat 3 personer foruden bestyreren, og stedets vigtigste og største arrangement er bibelcamping i juli måned.



lm  
LUTHERSK MISSION



## Lærer søges

Vi har brug for en ny kollega, der brænder efter at uddanne unge med særlige behov. STU-uddannelsen sker gennem projekter og almene fag på skolen og i lokalområdet. Vi er netop påbegyndt en spændende udviklingsplan, som vil give endnu mere kvalitet i tilbuddet, så vi glæder os til fremtiden.

Vi forventer, at du er lærer- eller pædagoguddannet, og at du med stor energi kan motivere og engagere de unge. Vi kan bruge forskellige fagkombinationer, så vi er spændt på at høre, hvad du kan byde ind med. Vi forventer også, at du er personligt kristen og i praksis står inde for vores værdigrundlag.

Stillingen er på fuld tid med start d. 11. august. Der må påregnes aften- og weekendarbejde, da de unge bor her.

Løn og ansættelsesvilkår sker i henhold til overenskomst mellem Finansministeriet og lærernes centralorganisation med separat fravigelsesaftale.

Ansøgning med bilag sendes senest d. 26. maj til LivogJob, Hans Egedesvej 5, 4850 Stubbekøbing eller til [js@livogjob.dk](mailto:js@livogjob.dk).

For yderligere oplysninger kontakt Jørgen Sulkjær, leder, på telefon 3073 5600.

*LivogJob Stubbekøbing har 16 unge døgnlever samt et mindre antal dagelever og 10 ansatte. LivogJobs formål er med en diakonal profil at medvirke til oprettelse af arbejds-, bo- og fritidstilbud til målgruppen samt at medvirke til, at målgruppen får et udviklende og værdigt liv. Se mere på [www.livogjob.dk](http://www.livogjob.dk).*

## Den Kristne Friskole Klippen ved Silkeborg søger ny Viceskoleleder

Vores viceskoleleder gennem 9 år har fået nyt arbejde. Derfor søger vi en ny til ansættelse pr. 1. august 2014.

Klippen er en kristen friskole beliggende nær Silkeborg i det naturskønne Søhøjland. Skolens kristne værdier hviler på folkekirkens grundlag. Vi har 200 elever fra 0.-9. klasse og planer om udvidelse af skolens fysiske rammer.

Du skal have lyst til ledelse og være parat til at indgå i lederteam med skolelederen. Ledelseserfaring er en fordel, men ikke afgørende.

De kristne værdier er vigtige for dig, og du lægger vægt på at møde børn og voksne med respekt og anerkendelse. Du deler visionen om en kristen friskole og kan tilslutte dig vores værdigrundlag.

Som viceskoleleder får du indflydelse på skolens udvikling på alle områder. Derfor skal du have lyst til personaleledelse, organisatorisk og administrativ ledelse. Du skal være udadvendt, have gennemslagskraft og følge opgaverne til dørs. Stillingen indeholder undervisning, og det er en fordel, hvis du kan undervise i matematik og har flair for it, men det er ikke et krav.

Du vil møde engagerede ansatte og forældre, der alle bakker op om at give børnene et godt skoleliv med fokus på trivsel og et fortsat højt fagligt niveau.

Du kan få mere at vide om skolen på [www.klippen.dk](http://www.klippen.dk). Skoleleder Christian Bruun kan kontaktes for yderligere information.

Løn- og ansættelse følger overenskomsten mellem Lærernes Centralorganisation og Finansministeriet. Ansøgere skal være indstillet på at gennemgå en Person Profil Analyse. Der indhentes straffeattest og børneattest på den person, der ønskes ansat.

Ansøgningsfrist den 14. maj kl. 12.00. Ansættelsessamtaler forventes afholdt uge 21 og 22.

Ansøgningen sendes på mail til [klippen@klippen.dk](mailto:klippen@klippen.dk).

**Klippen** FRI SKOLE PÅ FAST GRUND

## mindeord;

Den 29. december 2013 sov Marie Hjøllund stille ind på Plejehjemmet *Bakkely* omgivet af sine kære.

2. juledag blev Marie pludselig dårlig, og hun fulgtes med sin mand hjem i lejligheden, og der sagde hun til ham: "Kan du ikke høre englene synger". Det var noget af det sidste, hun sagde, og nogle få dage efter flyttede hun hjem til Himlen, hvor englene synger.

Marie er født i Sædding. De var ni søskende, hvor den yngste blev døbt ved deres mors kiste, og det var nok medvirkende til, at de alle var knyttet tæt sammen og havde meget ud af hinanden.

Marie blev i 1941 gift med Henry. De fik deres livsgerning på en ejendom i Rim-

merhus, og her opbyggede de et åbent og gæstfrit hjem sammen med deres seks børn.

Marie var meget kreativ og med sin snilde hånd fremstillede hun mange skønne ting, som hun glædede mange med.

Familien havde deres åndelige hjem i LM, hvor de i mange år var med i sangkoret i Vorgod.

I 1985 flyttede de til Videbæk, og her tænker jeg med glæde tilbage på et godt og givende fællesskab. Vi tog mange ture ud i naturen sammen, og vi var i bibelkreds sammen.

Æret være Marie minde.

Selma Kristiansen  
Videbæk

## Agerskov Valgmenighed



### Vi søger en præst!

Vil du være præst for vores evangelisk-lutherske valgmenighed i hjertet af Sønderjylland?

100 børn og voksne venter spændt på dit svar...

Læs mere på [www.agerskovvalgmenighed.dk](http://www.agerskovvalgmenighed.dk)



## BLÅ KORS HJEMMET I HOBRO SØGER PÆDAGOG TIL EFTERVÆRN /CTI-ARBEJDE

[blaakors-hobro.dk](http://blaakors-hobro.dk)

Blå Kors Hjemmet søger pr. 1. august 2014 eller før en pædagog, som skal varetage en ny funktion som CTI-medarbejder.

CTI er en metode, der hjælper beboere i den kritiske fase mellem udflytning fra forsorgshjem eller botilbud til etablering i egen bolig og det at skabe relationer og netværk.

Den gennemsnitlige arbejdstid er 30-37 timer pr. uge efter aftale og ønske.

Arbejdet vil bl.a. omfatte at udarbejde udslusning og efterværnplan, kontakt til hjemkommunen, kontakt til beboeren i en afgrænset periode.

Hele stillingsopslaget kan ses på [blaakors.dk/job](http://blaakors.dk/job) eller [blaakors-hobro.dk](http://blaakors-hobro.dk)

BLÅ KORS + HJEMMET HOBRO



» **Inge Marie Jensen;** Selvfølgelig indgår vi kompromisser i menighedsrådet, men det gør man jo også i en LM-kreds

## Jesus er stabil

Følelser kan svinge, men forholdet til Jesus bygger på det, han har gjort

AF OLE SOLGAARD

"Hvordan har du det med Jesus?" blev der ofte spurgt ved de møder, Inge Marie Jensen deltog i som ganske ung. Og hun oplevede det ret ubehageligt.

Hun er opvokset i et kristent hjem, men som 15-årig var hun på en ungdomslejr, hvor det med Jesus virkelig kom til at betyde noget for hende selv. Og hun fik hjælp til at besvare det ubehagelige spørgsmål.

"Her fik jeg min opmærksomhed rettet mod Guds ord, der fortalte mig, at Jesus selv har gjort det, der skulle til, så mit forhold til ham er i orden. Mit forhold til Jesus afhænger ikke af, hvad jeg selv føler og tænker. Det, Jesus har gjort, er nok for mig. Det var en lettelse for mig at finde ud af det," fortæller Inge Marie Jensen, der i dag er 59 år og bor i Esbjerg.

**Tilbage til evangeliet**  
Den erkendelse har været



Inge Marie Jensen er glad for at være med i arbejdet i menighedsrådet.

basis for hende i de efterfølgende år og er det stadig. Troen har ikke altid været uanfægtet. Følelserne og

erfaringerne har også været svingende, men forholdet til Jesus har været stabilt, fordi det bygger på det, han for

længst har gjort for hende. "Jeg har hele tiden brug for at vende tilbage til evangeliet. Om jeg er Guds barn,

afhænger ikke af, hvad jeg gør eller ikke gør. Selvom jeg falder, står det stadig ved magt, hvad Jesus har gjort for mig, og hvad Gud har givet mig i dåben," fortsætter hun.

**Med i menighedsrådet**  
Inge Marie Jensen er gift med Vagn og har fire voksne børn og fem børnebørn. Hun arbejder på deltid som sygeplejerske. De seneste 13 år har hun i fritiden været med i Zions sogns menighedsråd, hvor hun for nylig er blevet formand.

"Jeg er glad for at være med til at lave nogle gode rammer for menighedens liv og vækst. Som formand for menighedsrådet er der mange ting at tage stilling til hver dag, så det er da udfordrende," fortæller hun.

"Der er store muligheder og stor frihed til at lade mennesker møde Guds ord på mange måder. Det myldrer for eksempel med børn og forældre i legestuen, og jeg møder også ældre da-

mer, der er kommet ind i troen og fællesskabet igen."

"Det har aldrig været svært at komme med i de udvalg, der mest direkte påvirker indholdet i kirkens tilbud. Og så længe vi ikke pålægges at arbejde imod vores overbevisning, ser jeg ingen grund til at forlade folkekirken. Selvfølgelig indgår vi kompromisser, men det gør man jo også i en LM-kreds," forklarer hun.

**Gud er tværkulturel**  
Inge Marie Jensen er også med i LM-kredsen i Esbjerg. Her har hun blandt andet stor glæde af at være med i en international bibelkreds, som i øjeblikket består af to danske par, et indisk par med et barn, en mand fra Congo, en fra Tanzania og tre personer fra Uganda.

"Det betyder meget for mig at opleve det kristne fællesskab på tværs af etnisk baggrund og kultur, for selvom vi er forskellige, så er Gud den samme," siger hun.

## Kristne skal være synlige i samfundet

Helmer Olsen får stor respons, når han medvirker i debatprogram i radioen

AF BIRGER REUSS SCHMIDT

Mange bornholmere ved, hvem Helmer Olsen er. Gennem 13 år som vagtchef ved Bornholms Politi var det ofte ham, der tonede frem på skærmen i TV2 Bornholms nyhedsudsendelser. Og de sidste fire år har han været paneldeltager i debatprogrammet *Hva' er meningen?* der sendes hver onsdag eftermiddag med aktuelle emner på P4 Bornholm.

Helmer Olsen er i æteren cirka hver sjette uge, og for nylig har han også deltaget i det regionale TV-program *Mennesket bag*.

"I virkeligheden ynder jeg ikke at være kendt. Jeg vil gerne have ro omkring min person, og det nemmeste ville være at sige nej til den slags opfordringer. Men jeg

har det også sådan, at vi som kristne skal stå frem og være en røst i debatten der, hvor vi har mulighed for det. Det er så blevet min lod, og kan det bruges til noget positivt, så er jeg også parat."

"På debatredaktionen havde de luret mine holdninger af, og da de spurgte mig om at gå ind i panelet, fik jeg at vide, at de havde brug for en person med klassiske, kristne holdninger," siger den 63-årige Helmer Olsen, der netop er gået på pension.

**Fantastisk mulighed**

Der medvirker hver gang tre paneldeltagere i programmet, som også krydres med musik. Det betyder, at hver bruger kun kommer til orde i fire til fem minutter. Nogle gange er emnerne kendt på forhånd, andre gange må de skyde



fra hoften. Det er langt fra alle debattemner, der har en specifik kristen indgangsvinkel. Men andre gange er der muligheder.

"Det er en fantastisk mulighed for at sige noget om mit kristenliv. Jeg bruger ikke panelet som en præ-

dikestol, men mine holdninger kommer klart frem, og somme tider er der også anledning til at sige noget helt centralt om for eksempel synd og tilgivelse. Og det er vigtigt."

"Hvis ikke vi som kristne vil stille os frem i den offent-

Helmer Olsen medvirker i et debatprogram i regionalradioen cirka hver sjette uge.

lige debat, så bliver kristne begreber som synd og skyld jo nærmest til fy-ord. Det er naturligt for mig at ytre mig som samfundsborger. Vi skal ikke bare bure os inde i vores missionshuse, så bliver vi virkelig eksklusive," mener Helmer Olsen.

**Prædiken uden ord**

Helmer Olsen siger om sin egen tid på arbejdsmarkedet, at han ikke prædikede på sin arbejdsplads. Men der var ingen, der var i tvivl om, hvad han stod for. Det kom frem i samtaler – også når kolleger var i svære livs-

situationer.

"Man kan være et vidnesbyrd uden at prædike, hvis der er en sammenhæng mellem det, vi står for og vores adfærd. Det sikrer en høj grad af troværdighed. Vores handlinger kan nogle gange være en større prædiken end mange ord," siger han.

Helmer Olsens engagement i radioen understreger, at kristne ikke lever i to rum. Derfor har han både stillet sig til rådighed i det offentlige rum og for eksempel også skrevet andagter til Bornholms Tidende. Men han har også taget sin tårn som både kreds- og afdelingsformand i LM.

Og engagement bliver ikke lagt på hylden, selv om han nu er blevet pensionist.

"Men jeg vil tillade mig at være lidt længere tid om tingene og have mulighed for at fordybe mig," siger han.



# bagvendt;

Bagvendt bliver skrevet på skift af efterskoleforstander Rasmus B. Houler, missionær Anne-Lene Olofson og medicinstuderende Amalie Bach-Svendsen

## Good morning, Sir

AF ANNE-LENE OLOFSON  
SUMBAWANGA



Brødrekirkens teologiske seminarium her i Sumbawanga bliver i

folkemunde kaldt Bible. Da vi i sin tid flyttede ind, blev vi grundigt iagttaget af de lokale. Og den gamle, hvide bedstemor blev gjort grundigt til grin! For tænk, hun kunne finde på at gå tur sidst på eftermiddagen med en hund! Og hun havde den i en snor! Alle, både børn og voksne, knækkede sammen af grin!

Har du set hende, der er flyttet ind på Bible? Mon hun også begynder at gå tur med deres får og

geder? Og måske vil hun også en dag gå ud og lufte Bibles grise! De hvide er gak gak!

Efterhånden vænnede de sig dog til synet, og efter et par dage blev jeg spurgt, hvad hunden hed. Den hed Rafiki. Navnet betyder ven på swahili. En firbenet ven af de bedste og en langt mere pålidelig nattevagt end de tobenede, som vi havde i Mbeya.

Fra da af blev vi hilst alle steder

med et "hallo Rafiki!" til hunden, og så skulle børnenes bedste skoleengelsk jo prøves af over for den gamle dame, så de bukkede eller nejede for mig og sagde: "Good morning, Sir!" Også selv om klokken var 17!

Ud over min engelskundervisning på det teologiske seminarium så har børnene i lokalsamfundet efterhånden også fået lært lidt om, hvad tiderne på dagen hed-

der på engelsk, og hvordan man tiltaler mennesker af hunkøn! Man kan nå meget i en lille pause på en hundeluftningstur. Så når jeg nu går tur og møder én af mine små venner, er det en glæde at se stoltheden i deres ansigter, når de på korrekt engelsk hilser mig med et: "Good afternoon, Madam!"

Man kan sige meget om missionærlivet, men kedeligt dét har det aldrig været!

Tro & Mission, Industrivænget 40, 3400 Hillerød

POST  
DANMARK  
ID-nr. 42591  
Maskinel Magasinpost  
Udbringes senest  
lørdag d. 10. maj 2014

lm LUTHERSK MISSION  
tro & mission  
inspiration | nærvær | holdning  
09 | 9. maj 2014  
Årgang 114

De danske biskopper ser med alvor på, at kristne forfølges, og opfordrer udenrigsmi- nisteren til at gøre en indsats for at realisere menneskerettigheder- ne på det felt



Missionsskib: Rebekka Rahbek har været volontør på Operation Missions skib Logos Hope. Her levede hun i et stort kristent fællesskab og var med til at bringe evangeliet om Jesus til mange lande i verden – i samarbejde med lokale kristne



LM i Holstebro er vokset meget de senere år. Formanden glæder sig over et godt fællesskab med plads til alle



Når man oversætter Bibelen, er det vigtigt at være opmærksom på, hvordan målgruppen forstår begreberne



Helmer Olsen fra Rønne synes, kristne skal være synlige i samfundet. Han medvirker i et program i radioen

5

8

15

9

6